



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1406/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
13.01.2017



EDITO

Journalistes pas communicants p. 2

Les relations gouvernement-presse ne sont pas les meilleures - et les vœux de Xavier Bettel n'ont été qu'une faible consolation.

NEWS

Die Jumbokaart ist nicht mehr S. 4

Nicht nur SchülerInnen, auch Studierende und junge Arbeitstätige dürfen künftig kostenlos Bus und Bahn fahren.

REGARDS

Postmoderne Propaganda S. 14

Mit Fake-News versucht der Kreml die Spaltung Europas voranzutreiben. In der EU nehmen längst nicht alle die Bedrohung ernst.

EDITORIAL

PRESSE

Écrans de fumée

Luc Caregari

Les vœux à la presse sont aussi l'occasion d'une passe d'armes entre le Conseil de presse et le premier ministre. Cette tradition a aussi été honorée cette année, mais les relations entre le pouvoir et la presse ont changé plus profondément sous ce gouvernement qu'on ne le croit.

C'est devenu un classique : depuis une bonne quinzaine d'années, les représentants du Conseil de presse utilisent la cérémonie des vœux du Nouvel An pour répéter que le Luxembourg a enfin besoin d'un accès à l'information digne de ce nom. Rappelons-le : le grand-duché est un des seuls pays européens sans base légale qui garantisse à ses citoyens - et à ses journalistes - un accès aux informations détenues par les administrations. Alors que l'Union européenne demande à chaque pays adhérent de créer une telle législation dans le cadre des « best practices » (même le Kosovo dispose d'une loi qui va dans ce sens), le Luxembourg n'y est toujours pas parvenu. C'est un peu comme avec les « tax rulings » : sans base légale, c'est la jungle. Or, dans la fiscalité des multinationales comme dans le bon fonctionnement de la démocratie - dont l'accès aux informations est une composante indispensable -, le chaos n'est jamais la meilleure solution.

Même si Xavier Bettel a indiqué ce mercredi qu'il reverrait les problèmes de délai dans son projet de loi « pour une administration ouverte et transparente », cela ne veut pas dire que le législateur luxembourgeois s'appuiera sur les meilleurs exemples à l'étranger pour peaufiner sa loi. Tout au contraire : tant que la liste des exceptions, surtout celles protégeant tout ce qui pourrait toucher à la place financière, ne sera pas revue, cette loi ne vaudra pas grand-chose.

Le problème est que cette réticence s'inscrit parfaitement dans toute une série de mesures prises par la coalition bleu-rouge-vert, qui risquent d'endommager durablement la relation entre le pouvoir politique et la presse. Comme la réforme du Service information et presse (SIP), qu'on peut résumer - et cela se dit même dans les couloirs du service - par un désaveu de cette institution qui réglait les contacts entre les ministères et les médias. Dorénavant, le SIP n'est qu'un « service provider » pour les attachés de presse des minis-

tères, qui ont la mainmise totale sur les informations communiquées.

Ces mêmes attachés de presse qui sont devenus les seuls interlocuteurs des journalistes suite à la « circulaire Bettel » - à laquelle le premier ministre ne veut rien changer, comme il l'a fait entendre mercredi lors de la réception. Or, cette disposition sur la circulation des informations est problématique. Si ce sont les communicants qui sont chargés de l'information, la tentation de ne laisser filtrer que celles qui les arrangent est bien réelle et fragilise durablement le rapport de confiance entre médias et pouvoir. De plus, on est en droit de se demander comment cette disposition pourra tenir en place, une fois que l'accès à l'information sera garanti par la loi et que les fonctionnaires seront dans l'obligation de répondre aux demandes des citoyens et des journalistes. Une solution serait de réorienter la tâche des attachés de presse : au lieu de prendre en charge le storytelling gouvernemental, ils veilleraient à la bonne application de la loi sur l'accès à l'information, une pratique courante chez certains de nos voisins européens.

En tentant de se protéger des journalistes un peu trop fouineurs, le gouvernement risque de faire le lit des populistes qu'il veut combattre.

Mais ce n'est probablement pas le chemin que le gouvernement va suivre. Alors qu'en créant cet écran de fumée entre la presse et lui, il poursuit une voie dangereuse. En tentant de faire des médias des relais de ses stratégies de communication, il sape aussi la confiance du public envers les médias - qui à l'époque « post-factuelle » pleine de « fake news » dans laquelle nous vivons est devenue une denrée rare. En d'autres mots, en tentant de se protéger des journalistes un peu trop fouineurs, le gouvernement risque de faire le lit des populistes qu'il veut combattre.

L'auteur est président du syndicat de journalistes SJL et membre du bureau du Conseil de presse.



NEWS:

Öffentlicher Transport:

Kostenlos, aber nicht effizient **S. 3**

Union européenne: Sociale, socialiste, ou rien? **p. 4**

Aufruf an Obama :

„Freiheit für Leonard Peltier!“ **S. 5**

REGARDS:

Sprachendebatte:

Worüber wir eigentlich reden sollten **S. 6**

Luxleaks: Intérêts généraux **p. 8**

Green Shopping: Pour acheter, faut coopérer! **p. 10**

Rohstoff Phosphor:

Recyclen statt verschwenden **S. 12**

Russland-EU:

Kalter Krieg in postfaktischen Zeiten **S. 14**

Kolumbien: Der Frieden ist nicht links **S. 16**

AKTUELL

ÖFFENTLICHER TRANSPORT

Kostenlos, aber nicht effizient

David Angel

Nicht nur SchülerInnen, auch Studierende dürfen öffentliche Verkehrsmittel bald kostenlos nutzen. Ein erster Schritt in die richtige Richtung.

Für mehrere Generationen war sie Teil ihrer Jugend, nun wird ihr Ende eingeläutet: die Jumbokaart. 1990 vom damaligen Transportminister Robert Goebbels eingeführt, war sie 1995 Anlass zu einem Schülerstreik. Doch nun wird die Karte, mit der Jugendliche und Studierende für zuletzt 75 Euro im Jahr unbegrenzt Bus und Bahn nutzen durften, tatsächlich abgeschafft. An ihre Stelle tritt die kostenlose Nutzung von Bus, Bahn und, wohl schon bald, Tram. Dass dies unter Goebbels' langjährigem Gegner François Bausch geschieht, entbehrt nicht einer gewissen Symbolik.

Bereits seit dem 1. Oktober 2016 können SchülerInnen mit der „my-Card élève“ kostenlos Bus und Bahn fahren. Dass nun auch Studierende bis 30 und Auszubildende sowie junge Beschäftigte bis 20 in den Genuss kostenloser Beförderung kommen

gratuiert sogar der Konkurrenz von der Acel. „Eine weitere Etappe zu einer grünen Wende in Luxemburg ist damit zurückgelegt worden“, erklärt Unel-Sprecherin Lisa Kersch. Allerdings sei es noch ein weiter Weg, bis das Autoland Luxemburg zu einem „Musterschüler in Sachen Ökologie und Nachhaltigkeit“ werde.

Transportnetz ausbauen

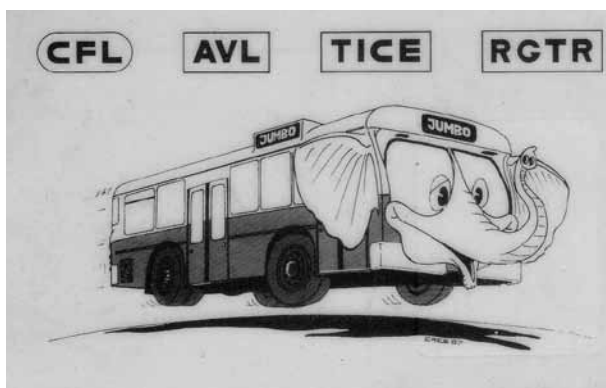
Doch äußert die Studierendenorganisation auch Kritik und prangert dabei besonders die fehlenden Verbindungen zwischen dem Uni-Standort Belval und dem Norden des Landes an. StudentInnen aus dem Ösling werde das Leben auch durch die Kostenlosigkeit des öffentlichen Transports nicht einfacher gemacht; immer noch müsse beispielsweise eine Person aus Wiltz bis zu zwei Stunden Anfahrt und mehrfaches Umsteigen in Kauf nehmen, um nach Belval zu gelangen. Von Echternach aus sei es sogar noch schlimmer. Letztendlich werde so der Gebrauch des Autos gefördert, so die Unel. Es müsse deshalb das öffentliche Verkehrsnetz ausgebaut, aber auch endlich bezahlbarer Wohnraum im Umfeld der Universität geschaffen werden, damit Studierende überhaupt auf lange Anfahrtswege verzichten könnten.

Eine Argumentation, die ganz im Sinne von Nachhaltigkeitsminister Bausch sein dürfte. Denn nicht nur der Koalitionsvertrag von 2013 sieht im Kapitel „La mobilité des personnes“ vor, das Transportnetz in Richtung Norden und Süden zu erweitern, auch das Wahlprogramm der Grünen fordert den konsequenten Ausbau des Transportangebots. Da kann die Kostenlosigkeit für SchülerInnen und Studierende und die mit ihr einhergehende Abschaffung der Jumbokaart nur ein erster Schritt sein.

werden, ist das Resultat von Verhandlungen zwischen der Gewerkschaftsjugend des LCGB und der Acel („Association des cercles d'étudiants luxembourgeois“) sowie Nachhaltigkeitsminister Bausch und Hochschulminister Hansen. Alle Beteiligten zeigen sich denn auch erfreut über das Verhandlungsergebnis. „Die Ungerechtigkeit, die sich aufgrund einer kostenlosen Nutzung von Bus- und Bahnverkehr nur für Schüler ergeben hätte, konnte verhindert werden“, reagiert die Acel in einer Pressemitteilung. Genau wie SchülerInnen haben nämlich auch Studierende kein Einkommen.

Auch die Unel zeigt sich erfreut über das Verhandlungsergebnis und

FOTO: COLNET



SHORT NEWS

Lutte contre le VIH : du nouveau

(da) - La lutte contre le VIH avance, au Luxembourg comme ailleurs. Des tests d'autodépistage, déjà commercialisés en France, en Italie ou encore en Belgique, pourraient bientôt être remboursés au Luxembourg. C'est ce que révèle la réponse, par la ministre de la Santé Lydia Mutsch, à une question parlementaire de trois députés libéraux. Alors qu'en 2015, le ministère avait déclaré qu'il était « hors de question » de laisser des personnes seules face à un éventuel dépistage positif, une étude de la question du remboursement par le comité Sida serait tout de même en cours. Par ailleurs, le remboursement de traitements « Prep » (pre-exposure prophylaxis), destinés à réduire le risque d'infection par des personnes séropositives, serait lui aussi étudié. Le Service national des maladies infectieuses serait en train de développer un projet pilote d'une consultation pour ces traitements. Dans le même registre, le service « HIV Berodung » de la Croix-Rouge offrira une nouvelle permanence de dépistage rapide, gratuit et anonyme dans les locaux du Cigale (3, rue des Capucins à Luxembourg-ville), et ce tous les jeudis de 12h à 14h.

Mudam : visites record et placard doré

(lc) - Alors qu'il aurait pu accueillir Angela Merkel hier jeudi dans son musée et lui expliquer les atouts des machines à caca de Wim Delvoye, Enrico Lunghi a, comme on le sait, définitivement quitté son poste. Après n'avoir reçu qu'un blâme de la part du ministre de la Culture Xavier Bettel, il est donc définitivement réintroduit dans la fonction publique. Plus précisément au Script (Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques) rattaché au ministère de l'Éducation nationale - donc bien écarté de la culture. Quant à la nature exacte de ses fonctions, Lunghi n'a pas donné de détails à la presse, prétendant que cela allait être défini. Ce qui donne à penser qu'il s'agit plutôt d'une voie de garage que d'une deuxième carrière. En même temps, son ancien musée vient de publier un nombre de visites record pour l'année écoulée, avec quelque 100.000 visiteurs, ce qui représente une hausse de 6,7 pour cent. Même si ce chiffre s'explique partiellement par les cérémonies du dixième anniversaire du Mudam, personne ne pourra prétendre que le musée était géré de façon inefficace avant l'écclatement de l'« affaire Lunghi ».

woxx@home

Neu im Team: Tessie

Neueinstellungen bei der woxx sind immer zeitaufwendig, und das liegt nicht an einem Mangel an guten KandidatInnen - im Gegenteil! Erst kurz vor Weihnachten haben wir entschieden, die im November ausgeschriebene Stelle mit Tessie zu besetzen. Beim traditionellen Champustrinken nach dem Abschluss unserer Doppelnummer am 22. war „die Neue“ bereits dabei. Sie hat ihr Büro Anfang Januar bezogen; ihr erster großer Artikel erscheint in dieser Nummer auf Seite 6. Manchen LeserInnen dürfte Tessie durch ihr Engagement bei den Film- und anderen Projekten von Richtung 22 und als freie Mitarbeiterin von 100,7 bereits bekannt sein. Nach einem Bachelor in Filmwissenschaft wird sie in Kürze ihr Studium mit einem Master in Kulturanalysen abschließen. Kulturelle und gesellschaftliche Phänomene politisch-kritisch zu hinterfragen, ist Tessie seit je ein Anliegen, und auf weitere woxx-Besonderheiten wie die Selbstverwaltung ist sie durch die Mitarbeit bei Richtung 22 gut vorbereitet. Sogar den Hundetest hat sie als ehemalige Kaninchenhalterin mit Bravour bestanden. Tessie (Kürzel „tj“) wird zum Teil die Ressorts von David übernehmen, der 2017 einen Halbtags-Vaterschaftsurlaub wahrnimmt. Willkommen im Team!

SHORT NEWS

Ein halber Atomausstieg ist besser als gar keiner

(lm) - Was ein kleines, als fortschrittlich geltendes Land in Europa nicht schafft, das will nun ein US-Bundesstaat versuchen: Atomreaktoren vor dem Ende ihrer Laufzeit abschalten. Zur Erinnerung: In Belgien hat sich die Regierung dafür entschieden, bei mehreren Reaktoren trotz Störfällen und Sicherheitsrisiken die Laufzeit um Jahrzehnte zu verlängern (woxx 1355). Ein Beschluss, gegen den die benachbarten Gemeinden Aachen, Maastricht und Wiltz, die insbesondere von einem Unfall in Tihange betroffen wären, vor der belgischen Justiz klagen. Im Staat New York dagegen will man versuchen, das AKW in Indiana Point vorzeitig stillzulegen. Die nur 50 Kilometer von Manhattan entfernt gelegene Anlage soll spätestens 2021 vom Netz gehen. Damit die Abschaltung die Klimabilanz nicht verschlechtert, ist geplant, die erneuerbaren Energien auszubauen. Diese sollen, so Gouverneur Andrew Cuomos Plan, bis 2030 die Hälfte des Energiebedarfs decken. Ein Atomausstieg ist das allerdings nicht, denn die beiden AKW am Ontariosee, im weniger stark besiedelten Norden, sollen ihre Laufzeit ausschöpfen.

„Plan hospitalier“

(rg) - „Der Staatsrat gibt uns in wesentlichen Punkten recht“, lautet es in der Bewertung der „Association des médecins et médecins-dentistes“ (AMMD) betreffend das Gutachten des Staatsrats zum Gesetzprojekt 7056 über die Spitalplanung. Dieses Gutachten trage ihren zahlreichen inhaltlichen Kritiken an diesem unausgewogenen juristischen Text Rechnung und prangere zudem prozedurale Fehler im Rahmen der Konzertierung an. Der Staatsrat hatte in seiner letzten Sitzungswoche zu einer ganzen Reihe von der Regierung als dringlich eingestuften Gesetzesvorhaben noch Gutachten erstellt. Nicht immer im Sinne der Gesetzgeber. So enthält auch das erwähnte Gutachten zwar nicht „zahlreiche formelle Einwände“ wie von der AMMD behauptet, aber doch zwei solcher Einsprüche, die das betreffende Gesetz nicht unmöglich machen, aber die Prozedur bis in den Herbst hinein verlängern könnten. Die AMMD sieht sich bestätigt und will sich weiterhin „vehement gegen alle Versuche wehren, die das Zusammenspiel der einzelnen Akteure in den Krankenhäusern auf eine unverantwortliche Art und Weise unilateral abändern wollen“. Gemeint ist die in den Augen der AMMD vorgesehene Entmachtung des „conseil médical“, die Vertretung der mit einem bestimmten Spital zusammenarbeitenden Privatärzte. Die darf in Zukunft bei strukturellen Änderungen im Spitalalltag zwar einen „avis“ abgeben, das ist aber nicht bindend. Der Staatsrat schlägt als Kompromisslösung vor, dass ein gewählter Vertreter des conseil médical mit Stimmrecht im Verwaltungsrecht des Spitals sitzen sollte. Ob dieser Vorschlag der AMMD reicht, gilt zu bezweifeln. Der Ärztesverband kündigt einen eigenen Text mit weitgehenden Änderungen an.

Libre circulation : capitaux et personnes... à capital

(lc) - Le projet de loi censé réformer la loi de 2008 sur la libre circulation des personnes vient de passer l'étape de la commission parlementaire des Affaires étrangères. Outre l'adaptation de deux directives européennes concernant le travail saisonnier et les employés de multinationales qui sont transférés « intragroupe » au pays, la loi prévoit aussi l'officialisation de l'« autorisation de séjour investisseur ». « Elles visent à attirer de nouveaux investisseurs de qualité au Luxembourg, désirant investir par exemple dans la reprise ou la création d'entreprises, de structures d'investissement de type 'family office' ou de gestion d'avoirs importants », précise l'avis. Pour obtenir le précieux sésame, il suffira d'investir considérablement (des sommes entre 500.000 et 20 millions d'euros) dans des entreprises ou instituts financiers luxembourgeois. Si les investisseurs dans l'immobilier en restent exclus, force est-il de reconnaître que le Luxembourg brade à nouveau sa souveraineté contre de l'argent - ce qui est le propre de chaque paradis fiscal.

AKTUELL



PHOTO : WOXX

UNION EUROPÉENNE

Sociale, socialiste, ou rien ?

Raymond Klein

Le LSAP a des propositions à faire pour rendre l'Europe plus sociale. Un peu moins de chômage, un peu plus de justice, mais n'en faisons pas trop !

« Le triple A social devrait être considéré au même niveau que le triple A financier. » Quand il s'agit de faire de grandes déclarations, les sociaux-démocrates ne sont jamais en reste. Lundi dernier, le LSAP a présenté sa position par rapport à une consultation de la Commission européenne sur un futur « socle des droits sociaux ». Le parti estime que « les critères sociaux devraient être intégrés dans le Semestre européen au même titre que les critères économiques et financiers », et devraient même être « contraignants et assortis de sanctions ».

Harmoniser - vers où ?

Sans se gêner, le LSAP fait aussi dans l'autosatisfaction : la garantie d'emploi pour jeunes sur initiative du ministre socialiste Nicolas Schmit, le niveau élevé des prestations sociales au Luxembourg, la culture du dialogue social. Mais le grand-duc, avec un LSAP présent dans les gouvernements depuis 2004, est-il si bon élève ? Le parti reproche à la Commission de vouloir se contenter de « consulter » les partenaires sociaux plutôt que de prescrire des négociations.

Hélas, au Luxembourg, depuis 2010, l'échec des tripartites a régulièrement conduit à des négociations bilatérales voire à des diktats gouvernementaux. De surcroît, les bilans en matière de pauvreté, d'éducation, ou de logement sont loin d'être glorieux. Sans parler du coût social pour nos voisins de notre politique des niches, du tourisme à la pompe à l'évasion

fiscale, en passant par le déséquilibre de la Grande Région.

Les sociaux-démocrates ont beau se prononcer pour « plus d'Europe sociale », cela ne fera pas oublier leur responsabilité historique dans le grand tournant libéral des années 1980. Qu'ils « oublient » d'en parler la plupart du temps ne contribue pas à la crédibilité de leurs propositions actuelles. Propositions du reste assez sages : utiliser les moyens indirects puisque le « social » est de la compétence des États membres, sensibiliser les populations sur ce sujet tout en évitant de trop leur promettre, et surtout, éviter qu'une harmonisation entraîne un nivellement vers le bas dans les pays qui peuvent se payer des standards sociaux élevés.

Interrogée par le woxx, la députée européenne Mady Delvaux a pourtant fait part de ses doutes : « Ces 20 dernières années, la convergence des niveaux de vie des États membres qu'on attendait n'a pas eu lieu. » Elle a rappelé que le modèle des sociaux-démocrates consistait à favoriser les investissements du capital, afin de pouvoir redistribuer les fruits de la croissance. « Mais pour cela, il faut inciter à investir dans les pays à la périphérie de l'UE, c'est aussi dans notre intérêt. »

Sera-ce possible sans une augmentation des transferts de fonds vers ces pays et un élargissement des compétences de l'Union en matière sociale ? Delvaux a admis qu'il faudrait pouvoir aider plus ces pays avec de l'argent et du savoir-faire. Tout en donnant raison à son collègue Marc Angel pour dire qu'une modification des traités n'était actuellement pas envisageable. En fin de compte, face aux grands défis européens, la social-démocratie opte pour une politique des petits pas.

CITIZEN

AUFRUF AN OBAMA

„Freiheit für Leonard Peltier!“

Gesellschaft für bedrohte Völker

Seit mehr als 40 Jahren sitzt Leonard Peltier in den USA in Haft. An den scheidenden Präsident Obama geht jetzt der Aufruf eine Begnadigung auszusprechen. Stellvertretend für zahlreiche andere Organisationen veröffentlichen wir den Aufruf der GfbV.

Der scheidende US-Präsident Barack Obama soll in seinen letzten Tagen im Amt den Herzenswunsch des inhaftierten indianischen Bürgerrechtlers Leonard Peltier erfüllen und den schwerkranken 72-jährigen begnadigen. Diesen Appell mit mehr als 2.000 Unterschriften hat die GfbV Obama am Dienstag übermittelt. „All unsere Hoffnungen ruhen auf Ihnen, Mr. President: Bitte schenken Sie Peltier die Freiheit!“, heißt es in dem Schreiben der Menschenrechtsorganisation.

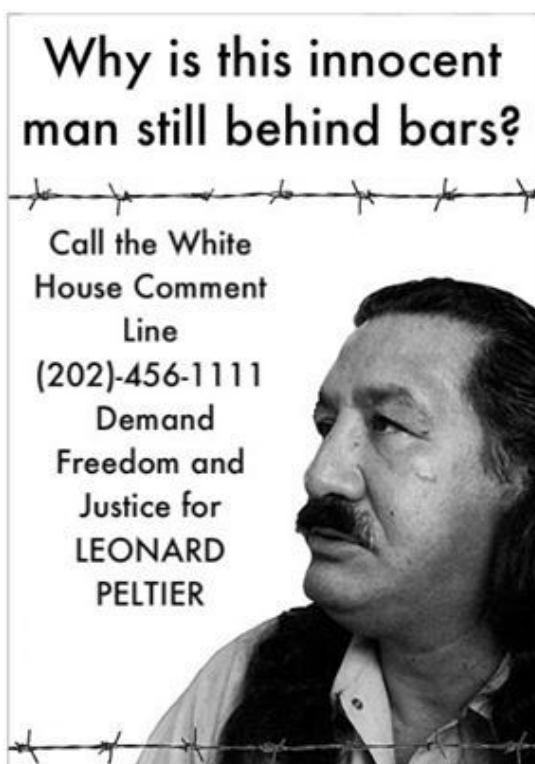
„Niemand rechnet ernsthaft damit, dass sich Obamas Nachfolger Donald Trump zu einem solchen Schritt entschließen würde“, berichtete die GfbV-Referentin für indigene Völker, Yvonne Bangert. Leonard Peltier ist seit mehr als 40 Jahren in Haft wegen eines Verbrechens, das er nach menschlichem Ermessen nicht begangen hat. Er wurde am 06. Februar 1976 in Kanada verhaftet. Dort wollte er um politisches Asyl bitten.

Staatsanwalt für Begnadigung

Der heute 72-jährige gehörte damals zur Führung der indianischen Bürgerrechtsbewegung American Indian Movement (AIM) und wurde vom FBI gesucht. Er wurde dafür verantwortlich gemacht, dass bei einer Schießerei im Pine Ridge Reservat im US-Bundesstaat Süd Dakota am 26. Juni 1975 zwei FBI-Agenten getötet worden waren. Peltier hat immer seine Unschuld beteuert. Er fürchtete, in den USA keinen fairen Prozess zu bekommen, und war nach Kanada geflohen. Aufgrund einer Falschaussage wurde er jedoch an die USA ausgeliefert und dort wegen Beihilfe zum

Mord zu zweimal lebenslänglicher Haft verurteilt. Alle Versuche, dieses Urteil anzufechten und ein neues Verfahren zu erreichen, scheiterten.

Für eine Begnadigung sprechen sich inzwischen auch der in den



1970er Jahren gegen Peltier ermittelnde Staatsanwalt James H. Reynolds und Richter Gerald W. Heany aus, der als Berufungsrichter in den 1980er Jahren eine Wiederaufnahme des Verfahrens abgelehnt hatte. Peltier ist Diabetiker, herzkrank und auf einem Auge fast blind. Vor kurzem gab es Berichte über eine unmittelbar bevorstehende Krebsoperation.

Viele Prominente haben sich für Leonard Peltier eingesetzt, darunter der inzwischen verstorbene Simon Wiesenthal, Leiter des Dokumentationszentrums des Bundes jüdischer Verfolgter des Naziregimes, die Friedensnobelpreisträger Rigoberta Menchu, Desmond Tutu und Nelson Mandela, der Dalai Lama, Künstler wie Robert Redford und Harry Belafonte sowie zahlreiche Abgeordnete des US-Kongresses, verschiedener Nationalparlamente und des Europaparlamentes. Neben der GfbV setzt sich auch Amnesty International für den Bürgerrechtler ein.

Gesellschaft für bedrohte Völker,
Göttingen (D) - www.gfbv.de

WOXX ABO

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ **Papier** (Luxembourg) - ☐ **PDF** (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

REGARDS

SPRACHENDEBATTE

Worüber wir eigentlich reden sollten

Tessie Jakobs

Die aktuelle Sprachendebatte kreist zu sehr um den symbolischen Stellenwert des Luxemburgischen. Eine alternative Schwerpunktsetzung ist vonnöten, die nicht dem rechten Lager in die Hände spielt.

„Lëtzebuerg ass en eesproochegt Land mat enger funktionaler Méisproochegkeet“, „d'lëtzebuergesch Sprooch muss méi gefördert ginn“, „Et muss een onbedéngt Lëtzebuergesch schwätze kënnen um Aarbechtsmarché“. Wer am Dienstagabend das vom Radio 100komma7, Centre pour la Promotion des Arts und dem Zentrum fir politesch Bildung organisierte Rundtischgespräch „1 Sprooch - 1 Identitéit? Sprooch(en) an Identitéit(en) zu Lëtzebuerg“ mitverfolgte, bekam den Eindruck, dass sich alle hierin einig sind: Das Luxemburgische muss stärker gefördert und im Alltag präsenter gemacht werden. Zwar gab es auch einige kritische Kommentare zur Sprachen- und Integrationspolitik, doch fundamental in Frage gestellt wurde der Wunsch nach einer Aufwertung des Luxemburgischen nicht.

Bereits im Vorfeld hatte sich auf dem Facebook-Event zur Veranstaltung eine rege Diskussion entwickelt. Anlass dazu gab ein Post des „Nee 2015/Wee 2050“-Initiators Fred Keup, in dem er Aussagen des Beschreibungstextes mit eigenen Be-

rechnungen zu widerlegen suchte. Die nur wenige Sätze umfassende Eventdarstellung hatte implizit Bezug auf Studien des Sprachwissenschaftlers Fernand Fehlen genommen, aus denen hervorgeht, dass die luxemburgische Sprache heute mehr geschrieben und gesprochen wird als jemals zuvor. Keup ist hier anderer Meinung: Zwar zieht er die Ergebnisse nicht allgemein in Zweifel, doch verweist er auf die Situation in der Landeshauptstadt, in der verhältnismäßig viele MigrantInnen leben und wenig Luxemburgisch gesprochen wird. Seinen Schätzungen zufolge finden nur 25% aller in der Hauptstadt geführten Gespräche auf Luxemburgisch statt. Gegenüber Kritik beharrt Keup darauf, dass diese Prozentangabe seiner Erfahrung nach „mehr oder weniger richtig“ sei. Der persönliche Eindruck sei das, worauf es ankomme, bestätigt eine Facebook-Userin Keups Kommentare. Und in der Tat: Wie schon zuvor zeigt sich auch hier wieder, dass die Handlungsmotivation des selbsterklärten Rettungskomitees der luxemburgischen Sprache in erster Linie nicht auf Zahlen und Fakten basiert, sondern auf subjektiven Einschätzungen. Dass die Luxemburger Sprache keineswegs bedroht ist, ist dabei nebensächlich, Forderungen, sie im Alltag präsenter zu machen, halten sich seit Monaten hartnäckig.



Die Initiative „Nee 2015/Wee2050“
erkennt Zahlen und Statistiken
nicht als gültige Beweise an.
Stattdessen setzt sie auf eine
Emotionalisierung der Debatte.

De Fernand Fehlen behaupt:

Eis Sprooch ass vill méi
present wéi virun 10 Joer

Mir äntweren:
Wou sinn är Beweiser?

a mir fuerderen iech zu enger
ëffentlecher Debatt eräus!



Wee2050
Nee2015

ILLU: © NEE2015/Wee2050

„Aus den Augen, aus dem Sinn“ werden sich die Verantwortlichen gedacht haben, als sie den Schlagabtausch am Montagabend aus dem Facebook-Event löschten. Besonders erkenntnisweiternd im Hinblick auf die Sprachenproblematik war die Diskussion zwar nicht - in großen Teilen wurde darüber verhandelt, ob es diffamierend sei, Keup öffentlich als Rassisten zu bezeichnen -, doch lässt der Akt des Löschs eine eher fragwürdige Haltung zum Umgang mit gesellschaftlichen Debatten erkennen.

Symbolik statt Verständigung

Auch wenn Keups Aussagen in der Facebook-Diskussion hinsichtlich Paranoia und bewusster Fehlinformation kaum zu überbieten waren, wichen sie doch nicht grundlegend von den Meinungen fast aller TeilnehmerInnen der Podiumsdiskussion ab. Egal ob das Argument der Gefährdung des Luxemburgischen oder das der Notwendigkeit einer gemeinsamen sprachlichen Basis angeführt wird: Wenn als Lösung die Aufwertung des Luxemburgischen gefordert wird, ist das Resultat das gleiche. Dabei sollte klar sein: Die Rede von einer nationalen Identität, die es zu erlangen bzw. zu wahren gelte, impliziert, dass es so etwas wie einen festen Kern gibt, der durch die Praxis des Luxemburgischen gestärkt, durch die des Fran-

zösischen hingegen geschwächt wird. Geht man jedoch von einem flexibleren Identitätsbegriff aus, wird der Scheincharakter der aktuellen Debatte offenbar.

Nicht um die Hierarchisierung der Landessprachen, sondern um die Gewährleistung einer bestmöglichen Verständigung untereinander sollte es doch eigentlich gehen. So plädierte beim Rundtischgespräch in Hollerich die Historikerin Sonia Kmec für einen größeren Pragmatismus in der Sprachenpolitik. Ihr Vorschlag, es müssten mehr Portugiesischkurse angeboten werden, denn Anstrengungen seien von allen Seiten zu fordern, stellte einen der wenigen Lichtblicke des Abends dar. Während nämlich die Meinung vorherrscht, dass es „doch nicht zuviel verlangt“ sei, im Geschäft mit einem „Moien“ begrüßt zu werden, stellt sich letztlich die Frage, warum das überhaupt von Belang sein sollte, wenn ein „Bonjour“ oder „Bom dia“ den gleichen Zweck erfüllt. Es geht bei dem Ganzen also nicht um einen tatsächlichen Missstand, sondern um den symbolischen Wert, der der luxemburgischen Sprache beigemessen wird.

Die Verknüpfung von Sprache mit Fragen der nationalen Identität ist auch hierzulande nicht neu. Als zu Beginn der 1980er-Jahre erstmals die Forderung laut wurde, Luxemburgisch als offizielle Landessprache zu

etablieren, resultierte dies zu einem großen Teil aus einer Angst vor Überfremdung. Spätestens, seit im Jahr 2008 die Erlangung der luxemburgischen Staatsangehörigkeit gesetzlich an das Bestehen eines Sprachentests geknüpft wurde, ist die Sprache zu einem nationalen Merkmal und einer Messlatte für Integrationserfolg geworden.

Die eigentlichen Missstände

Doch woher kommt dieses Bedürfnis, eine Sprache gegenüber einer anderen zu privilegieren? Was bei dieser ganzen Debatte immer unterschwellig mitschwingt, ist ein Vorbehalt gegenüber einem gleichberechtigten Umgang mit Nicht-LuxemburgerInnen. Das dürfte kein unwesentlicher Grund dafür sein, dass im Referendum von 2015 die Mehrheit der wahlberechtigten Bevölkerung gegen das Residenzwahlrecht stimmte. Allen BefürworterInnen einer Aufwertung des Luxemburgischen pauschal eine nationalistische oder gar rassistische Haltung zu unterstellen, wäre zwar falsch, doch ist die Debatte, wie sie bislang geführt wurde, letzten Endes stärker auf die Festigung als auf den Abbau von Sprachbarrieren ausgelegt. Nicht umsonst flammte die aktuelle Diskussion überhaupt erst in Folge des Referendums so richtig auf. Das Wahlergebnis hatte den Eindruck

bestärkt, dass gewisse Positionen des rechten Lagers auf breite Zustimmung stoßen könnten, und das wurde natürlich ausgenutzt. Zuletzt konnte eine Petition mit dem Ziel, Luxemburgisch als erste Amtssprache einzuführen, 14.721 Unterschriften erzielen. Das entsprechende Hearing sowie das der Gegenpetition finden am nächsten Montag in der Chamber statt.

Auch wenn das Rundtischgespräch an sich wenig Mehrwert ergab, so zeigte es doch die dringende Notwendigkeit einer Fokusverschiebung: Weg von einer gefühls- und symbolbetonten Argumentation, hin zur Suche nach praxisorientierten Lösungsansätzen. Wenn es tatsächlich darum geht, einem Ausschluss von Personen entgegenzuwirken, sollte ein gleichwertiges Nebeneinander der Sprachen angestrebt werden. Die aktuelle Debatte kann nur dann erfolgreich sein, wenn gerade eine Nation und eine Sprache nicht als wichtiger oder identitätsstiftender als andere herausgehoben wird.

LUXLEAKS

Intérêts généraux

Luc Caregari

Qu'est-ce l'intérêt général ? De la définition de ce dernier ne dépend pas uniquement le jugement en appel des lanceurs d'alerte, mais aussi l'avenir des relations fiscales à l'international - un domaine dans lequel le grand-duché n'a jamais cessé d'interférer et de se contredire.

Lundi dernier, l'heure était aux répliques dans le procès en appel Luxleaks. En gros, cela veut dire qu'on refait tout le procès en quelques heures, sauf surprise - qui n'a pas eu lieu, vu que tous les intervenants ont campé sur leurs positions. Pour l'avocat général John Petry, faire condamner Raphaël Halet et Antoine Deltour est une nécessité, même s'il veut bien leur concéder d'être des lanceurs d'alerte qui ont agi dans un souci d'intérêt général. Mais - tout en évitant soigneusement toute considération sur la légalité des tax rulings - Petry a persisté dans son argumentation : pour Deltour, il a invoqué la proportionnalité des documents transmis, et, pour Halet, le fait que les documents ne seraient pas pertinents. Il est même allé jusqu'à invoquer Edward Snowden, qui lui aussi n'aurait pas communiqué l'intégralité des fichiers dérobés à la NSA. Pour Petry, « l'opération Luxleaks a été indubitablement efficace », mais la façon dont elle a été mise sur pied se situerait toujours dans l'illégalité. Seul point vraiment remarquable du réquisi-

toire : les excuses formulées par Petry envers Édouard Perrin. En effet, celui-ci n'aurait pas sa place devant ce tribunal, car « poursuivre un journaliste dans une société démocratique devrait toujours être une exception ». Ce qui veut aussi dire que - sauf très gros coup de théâtre - l'acquittement de Perrin est dans la poche.

Pour la partie civile, l'avocat de PWC, Hervé Hansen, a réitéré la demande du cabinet d'audit à être reconnu comme victime. De plus, il a non seulement dénigré les lanceurs d'alerte - en ne leur reconnaissant pas ce statut -, mais il a aussi attaqué ses collègues de la défense. Ce qui lui vaudra des remontrances plus tard de ces derniers, qui se transformeront en une vraie passe d'armes.

La défense justement s'est concentrée à contrer les arguments de l'avocat général. Pour les avocats d'Antoine Deltour, Philippe Penning et William Bourdon, l'argument de la proportionnalité ne tiendrait pas la route, pour la simple raison que les émissions « Cash Investigation » - qui n'étaient basées que sur des documents choisis - n'auraient pas déclenché de vraie prise de conscience ni au Luxembourg ni au niveau européen. Par contre, les révélations Luxleaks, qui se basaient sur l'intégralité des quelque 20.000 documents copiés par Antoine Deltour, auraient fait bouger les lignes et déclenché des changements majeurs dans la po-

litique européenne et dans les relations internationales.

Bernard Colin, défenseur de Raphaël Halet, a quant à lui repris son argumentaire sur l'illégalité des tax rulings en insistant encore une fois sur les relations très, voire trop, étroites entre PWC et le bureau numéro six de l'Administration des contributions directes (ACD). « Le principe de fournir des services gratuits à une administration est de la corruption active », a-t-il encore une fois martelé, avant d'insister sur le fait que le vrai scandale n'était pas uniquement les papiers à en-tête de l'ACD dont disposait le cabinet d'audit, mais aussi et surtout le fait que ce dernier proposait, sans contrepartie, des solutions pour l'archivage des tax rulings.

« J'espère que le Luxembourg va récupérer plein d'argent, car c'est ça l'intérêt public. »

Quant à la défense de Perrin finalement, elle avait la tâche plutôt facile après les déclarations de l'avocat général. L'intérêt réside plutôt dans les déclarations de Perrin même, qui comme les autres accusés a eu l'occasion de passer encore une dernière fois à la barre avant la fin de

l'audience. D'abord, il a présenté ses excuses aux deux lanceurs d'alerte, estimant qu'en tant que journaliste il aurait dû protéger ses sources, ce qu'il n'a manifestement pas pu faire. Puis il s'est exprimé sur le fond du procès et a eu cette phrase remarquable - et sûrement bien mûrie - sur la question qui sous-tend toute l'affaire : « J'espère que le Luxembourg va récupérer plein d'argent, car c'est ça l'intérêt public. »

Or, c'est justement cet intérêt public qui est au centre des questionnements concernant la justice fiscale. Et il semble que la définition de cet intérêt - au Luxembourg comme ailleurs - a fortement évolué ces dernières décennies, au détriment du contribuable lambda le plus souvent. Si on observe le cadre légal dans lequel ont évolué les relations entre les multinationales et le fisc luxembourgeois, c'est le constat à faire. Car, dans une note de service du 21 août 1989, qui est bien le premier document, voire le plus ancien, à mentionner l'existence de la possibilité de se voir accorder un tax ruling, le ton est plutôt réticent : « Des renseignements à l'effet de lier l'administration (un ruling en somme, ndlr) ne sont pas fournis dans les cas où la préoccupation d'obtenir un avantage fiscal est le souci primordial », écrivait le directeur de l'ACD de l'époque sous le point 5 de la note, avant de préciser qu'il visait explicitement les « Steuersparmodelle ».

Antoine Deltour avec
ses avocats, ce lundi
lors de la dernière
audience du procès
en appel.



PHOTO: ©WOXX

On ne peut donc pas parler d'une absence de conscience du risque de l'optimisation fiscale de la part de l'ACD. C'est donc plutôt la politique qui a évolué dans un sens plus propice pour les multinationales et pour les cabinets d'audit - qui ont commencé petit à petit à s'implanter au grand-duché dans les décennies suivantes. Arrêt suivant : l'année 1997. On vient de passer sous l'ère Jean-Claude Juncker et l'encore jeune et frais premier ministre conservateur donne au député socialiste de l'époque Jeannot Krecké la tâche de lui concocter un rapport sur la place financière. Dans le cadre de l'après-Luxleaks, ce rapport va faire fureur, puisqu'il y manque une page, consacrée aux tax rulings. Après beaucoup de pression exercée par les députés membres de la commission spéciale « taxe » du Parlement européen, la page sera finalement publiée. Et on remarquera aisément le changement de ton. Si Krecké constate toujours que le Luxembourg n'a aucune base légale pour les tax rulings et qu'il invite le gouvernement à y regarder « d'un peu plus près », les réticences formulées en 1989 ont disparu du radar. Ainsi, Krecké formule que le « dialogue » entre l'ACD et les multinationales « exige de l'administration qu'elle se départe d'une attitude traditionnellement fort négative vis-à-vis d'opérations dont les avantages fiscaux constituent une des

principales justifications, et qu'elle se rende compte qu'une décision rapide constitue une donnée essentielle pour la réussite d'une opération ».

« Des renseignements à l'effet de lier l'administration ne sont pas fournis dans les cas où la préoccupation d'obtenir un avantage fiscal est le souci primordial. »

Était-ce le blanc-seing qui a poussé le Luxembourg à carrément ignorer les deux condamnations en 2002 par la Commission européenne de deux circulaires réglant les tax rulings ? Vu la culture du secret qui enveloppe cette sorte de deal, on ne le sait pas. On peut toutefois supposer qu'à l'intérieur de l'ACD, les fonctionnaires à scrupules devant les tax rulings n'avaient pas trop la cote. Car, le grand-duché à continué jusque début 2015 - avec le vote du fameux « Zukunftspak » - à laisser libre cours, sans aucune base légale, aux cabinets d'audit et à leurs clients pour fabriquer des tax rulings à une échelle industrielle.

Après Luxleaks, ce n'est donc pas uniquement la rhétorique - « nation branding » oblige - qui a chan-

gé, mais aussi la législation. Dernier exemple en date : la publication en douce entre Noël et le Nouvel An d'une circulaire réglant les prix de transfert dans les prêts intragroupes. Un instrument d'optimisation fiscale censé remplacer les tax rulings, sinon pallier leur disparition ou raréfaction éventuelle, selon les témoignages du lanceur d'alerte Raphaël Halet. Mais cela ne veut pas dire que tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Pour cela, deux éléments récents. Premièrement, le scoop du journal anglais « The Guardian » à l'encontre du président de la Commission européenne et ancien premier ministre luxembourgeois Jean-Claude Juncker. Même si les faits étaient connus - le blocage du Luxembourg et d'autres pays à fiscalité « intéressante » au sein du groupe « Code of Conduct » de l'Union européenne avait été révélé par la commission spéciale « taxe » du Parlement européen -, ils remettent encore une fois le pays dans la posture d'un élève récalcitrant. C'est surtout son opposition à changer la règle de l'unanimité pour chaque prise de décision - car on pourrait aussi passer par une majorité simple - de ce groupe très select qui semble en contradiction avec la rhétorique post-Luxleaks. Car, d'un côté, le ministère des Finances invoque toujours le fameux « level playing field » nécessaire pour faire avancer la justice

fiscale, et, de l'autre, il bloque justement à l'endroit où il pourrait être établi de façon efficace.

Et deuxièmement, le vote d'une résolution par la Chambre des députés critiquant les propositions de la Commission européenne pour une assiette commune pour l'impôt sur les sociétés (Accis) au niveau européen. Même si ces propositions ont aussi été critiquées par des ONG comme Eurodad, les réticences des députés luxembourgeois (à l'exception de ceux de Déi Lénk, qui ont voté contre cette résolution) ne vont pas dans la même direction et sont clairement protectionnistes, car l'Accis risquerait « d'impacter de façon disproportionnée » les pays plus petits de l'Union.

L'attitude du Luxembourg par rapport aux efforts internationaux en faveur de plus de justice fiscale est pour le moins paradoxale. C'est ainsi que les juges de la Cour d'appel n'auront pas uniquement à statuer sur le sort des trois accusés, mais pourraient aussi influencer l'avenir de la politique fiscale du pays.

GREEN SHOPPING

Pour acheter, faut coopérer !

Raymond Klein

Un projet américain de supermarché pas comme les autres fait école. La projection du film « Food Coop » a été l'occasion de faire le point sur des initiatives semblables au Luxembourg.

Est-ce politique ? Faire la queue à la Cinémathèque, dehors, dans le froid, pour voir un film sur une coopérative d'outre-Atlantique ? Mais on entrait tout de même assez vite, lundi dernier. Et faire la queue à Brooklyn pour acheter des produits frais, écologiques et de qualité, et pas trop chers ? Il faut parfois attendre 40 minutes devant la Park Slope Food Coop, apprend-on dans le film. L'engagement des deux côtés de l'Atlantique le montre : les projets alternatifs ne sont plus considérés comme ringards. Et la diversité des âges, des sexes et des tenues présents à la Cinémathèque indique que les idées nouvelles peuvent toucher un public bien plus large que par le passé.

Le film « Food Coop » présente à un public francophone un projet exemplaire - une coopérative à tendance socialiste dans un pays réputé farouchement capitaliste. C'est à Park Slope qu'on achète les meilleurs produits de New York, à des prix défiant toute concurrence. Mais attention, pour y faire ses courses, il faut être membre. Et pour cela, il ne suffit pas d'acheter une part de la coopérative ; il faut aussi venir y travailler

comme bénévole 2 heures et 45 minutes toutes les quatre semaines. Avec 16.000 membres, cela permet de travailler avec un petit nombre de salarié-e-s et contribue au niveau de prix modéré.

Au bout de 97 minutes, on a rencontré une trentaine de membres, on a appris à connaître les rouages du système et on a compris qu'à part les caddies et les caisses, ce magasin a peu en commun avec un supermarché ordinaire. Et le réalisateur du film, Tom Boothe, a même réussi à donner une idée des débats qui traversent la communauté de Park Slope, qu'ils aient pour sujet les sacs en plastique, l'organisation du travail ou la dynamique de la gentrification.

Le rêve des « bobos sans le sou »

Justement, acheter écolo et travailler bénévolement, n'est-ce pas un truc de bobo ? Notons que même si la clientèle pauvre constitue une minorité, le souci de justice sociale est bien présent dans ce type de projet. Ainsi, à Park Slope, des produits invendus sont utilisés pour confectionner une soupe populaire. Et, plus généralement, offrir des prix modérés doit permettre à tout le monde d'avoir accès à une meilleure nourriture. Aux États-Unis, où une partie de la classe moyenne vit assez chichement, cela est plus net qu'en Europe, où la plu-

part des personnes intéressées par des produits écologiques et de qualité peuvent mettre la main à la poche. Même si les difficultés des jeunes sur le marché du travail sont en train de produire, même au Luxembourg, une sorte de « bobos sans le sou », hautement qualifiés, très ouverts sur le monde, mais qui se débrouillent à coups de CDD et d'optimisation de leurs dépenses.

C'est notamment à ce type de clientèle que s'adresse le projet « Ouni », l'épicerie sans emballage, qui vient d'ouvrir ses portes à Luxembourg-ville, dans le quartier de la gare (woxx 1399). Avec un look et une com « plus branché tu meurs », ils - ou plutôt elles, car la « core team » est entièrement constituée de femmes - ont fait un tabac : salle pleine pour les deux réunions d'information, plus de 600 membres et plus de 200.000 euros de capital rassemblés en quelques mois. Au centre de leur démarche se trouve une idée écologique : produire zéro déchet, « ouni » voulant dire « sans » en luxembourgeois. Ensuite, ce souci environnemental se retrouve dans le choix des produits, souvent bio et régionaux. Enfin, elles affirment haut et fort que leur modèle leur permet de vendre moins cher.

Un modèle moins puriste que celui de Park Slope, puisque la coopérative Ouni distingue entre membres simples et membres actifs. Seuls ces

derniers - le maximum prévu de 250 est atteint depuis longtemps - fournissent du travail bénévole et bénéficient en échange de réductions spéciales. Truc de bobo ou pas, ceux qui travaillent bénévolement en tout cas se salissent les mains, c'est ce qu'on a pu vérifier dans le film.

Les symboliques du zéro déchet

Lundi soir, Vanessa Paul, représentante d'Ouni, a demandé s'il y avait des membres dans la salle. De nombreuses personnes ont levé le doigt ; Ouni estime qu'un quart de la salle était déjà membre, et que la majorité du public viendra au magasin, voire achètera des parts. En tant que coordinatrice, la coopérative a offert le pot de clôture et mettait à disposition des formulaires d'adhésion ainsi que des codes QR, à scanner avec le portable et permettant d'accéder au formulaire en ligne. Comble de la branchitude ? Pas du tout, juste le souci du zéro déchet poussé jusqu'au bout.

Est-ce politique ? Dans le film, on a pu suivre le débat sur un éventuel abandon des sacs en plastique très fin utilisés pour emballer les fruits et légumes. Le comité environnemental de la coopérative a fait valoir l'impact environnemental de ces sacs jetables, mais également le fait qu'ils sont produits avec du gaz de schiste. En face, la gérance a insisté sur les problèmes d'hygiène si on

PHOTO : [HTTPS://FOODCOOPFILM.COM](https://foodcoopfilm.com)

les supprimait et le risque de désavantager les personnes socialement les plus faibles. La fin de l'histoire, qui n'est pas dans le film : à la mi-2016, lors d'une assemblée générale des membres de la coopérative, une large majorité a voté contre l'abandon des sacs « fruits et légumes » - alors que dès 2008, Park Slope avait décidé de ne plus proposer de sacs de caisse en plastique.

La symbolique du zéro déchet semble pourtant forte - après tout, c'est elle qui a fait le succès d'Ouni. Quelque part, les sacs et les emballages jetables représentent notre culture de l'« end of pipe » (bout de chaîne) : on préfère se dédouaner à travers le recyclage plutôt que d'éviter la pollution dès l'origine. Cela dit, l'impact écologique des déchets d'emballage en magasin est parfois surestimé, surtout quand on le compare à d'autres impacts, comme celui laissé par notre mobilité. Peut-être y a-t-il encore une autre symbolique dans le rejet des emballages. En effet, ceux-ci sont souvent les vecteurs du branding et de la standardisation, si importants dans notre société de consommation. C'est là que le symbolique renvoie à des structures économico-politiques - et permet de les combattre.

Cette démarche contestataire, le mouvement de la transition l'affiche plus ouvertement. « Notre but est d'anticiper des modes de vie post-carbone », a expliqué Karine

Paris, représentante du Cell, la cellule de coordination de la transition au Luxembourg (woxx 1310). En effet, notre dépendance à l'égard des hydrocarbures va bien au-delà des sacs en plastique - en fait, depuis 150 ans, l'humanité se développe grâce à une énergie bon marché. À défaut de remplacer « à l'identique » le pétrole par le solaire, comme l'espèrent des experts comme Jeremy Rifkin, nous devons nous accommoder d'une énergie rare et précieuse. Trop précieuse pour transporter, par exemple, du roquefort par avion jusqu'à Brooklyn. Heureusement qu'à côté du rayon « European cheese » montré dans le film, il y avait un rayon pour les fromages locaux. Sachant que local, pour un Américain d'aujourd'hui, veut dire dans un rayon de 800 kilomètres.

Make American cheese again !

À Mesa, la maison de la transition d'Esch (woxx 1364), on est plus strict. Presque tous les produits proviennent de la Grande Région. Une exception est faite pour le thé, le café, certaines épices... Et pour les « produits solidaires » tels que l'huile d'olive ou la sauce tomate issues de l'économie alternative grecque ou italienne. Côté emballages par contre, ce n'est pas le « 100 % oui », mais plutôt le souci d'éviter autant que possible la pollution : sacs en papier pour les fruits

et légumes, sacs plastique et boîtes à œufs récupérés pour dépanner les clients qui ont oublié d'en amener.

Chez Ouni, au-delà de l'exigence absolue d'une confection sans emballages, pour sélectionner les produits, on applique plusieurs critères : localité, saisonnalité, caractère écologique, qualité. Et, interrogé par le woxx, Ouni assure : « Nous invitons aussi tous les membres et clients à nous faire part de leurs avis concernant les produits, et à nous suggérer des fournisseurs potentiels qu'ils connaissent. »

Ensemble, sortir du système

Cette implication des membres est un des ressorts du succès des coopératives - ou de leur échec. Ainsi, au Luxembourg, la chaîne de supermarchés coopérative du syndicat FNCTFEL a fini par disparaître, faute entre autres d'une identification de ses membres avec le projet (woxx 1211). Autre expérience historique, qui se porte plutôt bien pour le moment : le groupe Oikopolis, avec sa chaîne de supermarchés bio. Il est issu de la Biog, la coopérative de producteurs bio, et constitue la pierre angulaire de l'agriculture écologique au Luxembourg. Mais Oikopolis a aujourd'hui du mal à se différencier, aux yeux des clients, des supermarchés normaux, avec leurs rayons bio proposant les mêmes produits.

Se différencier, c'est plus facile pour les vieux hippies de Park Slope et les jeunes femmes d'Ouni. Ils et elles semblent notamment d'accord sur un principe : il ne s'agit pas de faire du profit. C'est d'ailleurs une explication supplémentaire pour leurs prix relativement modérés. Ensuite, comme l'explique dans le film Joe Holtz, un des fondateurs du projet de Brooklyn : « Plus les gens se sentent connectés à la coopérative - qui leur appartient -, plus la coopérative est forte. Et quand on demande aux gens la chose la plus précieuse au monde - pas leur argent, mais leur temps - et qu'ils le donnent, cette connexion est établie. » À Paris, en parallèle à la réalisation du film, Tom Boothe s'est employé à lancer une coopérative similaire - en novembre, le supermarché « La louve » a ouvert ses portes dans le 18e. Et au Luxembourg, la vague d'enthousiasme autour des petits projets innovants - il n'y a pas qu'Ouni et Mesa - va peut-être conduire à un renouveau de la tradition des coopératives. Acheter de la nourriture, c'est politique !

ROHSTOFF PHOSPHOR

Recyceln statt verschwenden

Andreas Lorenz-Meyer

Von der Rohstoffverknappung sind nicht nur Edelmetalle und seltene Erden betroffen, auch ein so elementarer Stoff wie Phosphor ist nicht uneingeschränkt verfügbar. Erforscht wird derzeit, wie er sich aus Klärschlamm und Fäkalien wiedergewinnen lässt.

Das Nichtmetall Phosphor, chemisch mit einem P abgekürzt, gehört nicht nur zu den Grundbausteinen allen Lebens, sondern neben Stickstoff auch zu den wichtigsten Düngemitteln. Die globale Landwirtschaft ist auf diese Substanz angewiesen, weil Pflanzen ohne sie nicht wachsen. Hinzu kommt, dass sie sich durch nichts ersetzen lässt. In großem Maßstab stellt man Phosphordünger aus dem mineralischen Rohstoff Phosphat her. Wiederholt wiesen Forscher auf die Knappheit der Ressource hin. Sie prognostizierten den Peak Phosphor, den Gipfel der Produktion, für das Jahr 2034. Droht uns also bald die Phosphor-Knappheit?

Ganz so schlimm scheint es, was die Gesamtvorkommen betrifft, aber doch nicht zu sein. Für die Möglichkeit, dass diese sich erschöpfen könn-

ten, sieht die deutsche Bundesanstalt für Geowissenschaften und Rohstoffe (BGR) jedenfalls keine Anhaltspunkte. 2012 lagen die Reserven der Erde bei schätzungsweise 67 Milliarden Tonnen, die Jahresförderung betrug 54 Millionen. Zu Alarmrufen besteht deshalb, laut BGT, kein Grund. Noch 320 Jahre lang könnten die derzeit wirtschaftlich abbaubaren Phosphatvorkommen den Bedarf der Landwirtschaft decken. Freilich könne sich diese Zeitspanne noch verändern.

Dünger für alle!

Phosphor ist also, global gesehen, noch nicht knapp. Das Problem der Sache liegt vielmehr darin, dass die Vorkommen sehr ungleich verteilt sind. Inga Krämer vom Leibniz-WissenschaftsCampus Phosphorforschung Rostock: „Bei uns in Europa könnte es in Zukunft zu Engpässen kommen, da wir keine größeren Phosphatlagerstätten haben.“ Diese befinden sich ausnahmslos außerhalb Europas, nämlich in China, Marokko, Algerien, Jordanien, Syrien, USA, China und Südafrika. Zum Teil sind die Regionen, in denen Phosphat ab-

gebaut wird, sehr instabil – so zum Beispiel die von Marokko besetzte Westsahara. Es könnte also geopolitische Verteilungsprobleme geben. Zudem besteht die Gefahr, dass sich die Phosphorqualität verschlechtert, weil das Gestein stärker mit Schwermetallen, Cadmium oder Uran, belastet ist. Denn die Vorkommen höherer Qualität werden meist zuerst abgebaut.

Und schließlich könnte Phosphor ganz einfach teurer werden. 2007/08 gab es kurzzeitig enorme Preisanstiege von 200 Prozent. Krämer: „Durch solche Veränderungen auf dem Weltmarkt wird Phosphor für Länder ohne eigene Reserven weniger zugänglich. Daher sollten diese vorsorgen und sich um einen nachhaltigen Umgang mit der Ressource bemühen.“ In der Vergangenheit war das überhaupt nicht der Fall. Da verteilte man Phosphor sehr großzügig, was an den niedrigen Kosten für Phosphatdünger lag. Die Zeiten der Verschwendung sind aber vorbei. Auf europäischer Ebene wurde die European Sustainable Phosphorus Platform ESPP gegründet.

Europas Phosphor-Strategie ruht auf drei Säulen: Effizienz, Suffizienz, Recycling. Die Effizienz kann erhöht

– und damit der Verbrauch der Landwirtschaft gesenkt – werden, indem man Pflanzen und Tiere züchtet, die Phosphor effizienter aufnehmen. In Rostock untersuchen die Forscher unter anderem Kartoffelgenotypen auf ihre Nutzungseffizienz. Zudem testet man Mischfruchtanbausysteme. Unkräuter oder bestimmte Mischfrüchte können die Phosphor-Aufnahme der angebauten Frucht verbessern. Ein Beispiel: Die Anbauf Frucht Mais wird mit Leguminosen ergänzt.

Win-win für Wasser und Erde

Phosphor soll grundsätzlich auch sparsamer eingesetzt werden. Suffizienz lautet hier das Stichwort, Präzisionsdüngung ist eine der hierzu angewandten Techniken. Die dritte Säule der europäischen Strategie ist das Recycling. „Phosphor löst sich ja nicht in Luft auf, sondern wird nur verteilt und zum Schluss wieder in den Ökosystemen, vor allem in Gewässern, abgelagert“, erklärt Krämer. Das hat zwei Nachteile. Erstens verursacht der Phosphor-Eintrag die Eutrophierung, also Überdüngung von Stand- und Fließgewässern – aber auch von Mee-



In-vitro-Haltung von verschiedenen Kartoffelgenotypen in einem Rostocker Labor: Die Glasröhrchen mit den einzelnen Pflanzen befinden sich in Gestellen in einem Lichtregal. Hier haben die Kartoffelpflänzchen bei 20 Grad Celsius und 16 Stunden Licht optimale Wachstumsbedingungen.

ren wie der Ostsee. Zweitens ist Phosphor, wenn er sich wieder im Ökosystem abgelagert hat, so fein verteilt, dass eine Rückgewinnung schwierig wird und starke Umweltauswirkungen zur Folge hat.

Also den Phosphor besser zurück in den Nutzungskreislauf führen. Recyceln lässt er sich aus Schlachtabfällen, Gärresten von Biogasanlagen oder Klärschlamm-Asche. Um diese geht es beim EU-Forschungsprojekt Reco Phos. Hier wurde ein thermisches Verfahren zur Rückgewinnung von Phosphor aus Klärschlamm-Asche erprobt. Institute aus Deutschland, der Schweiz, Frankreich und Österreich waren an dem Projekt beteiligt.

Was genau beim Reco-Phos-Verfahren passiert, erklärt Christoph Ponak vom Lehrstuhl für Thermoprozesstechnik der Montanuniversität Leoben in Österreich, dem koordinierenden Institut. Ein spezieller Reaktor, der mit einer Graphitschüttung gefüllt ist, wird induktiv beheizt. Induktiv bedeutet, dass das - elektrisch leitfähige - Graphit durch in ihm erzeugte Wirbelstromverluste erwärmt wird. Die Wärme entsteht

dabei im Graphit selbst, eine Wärmeleitung ist nicht erforderlich. An der Oberfläche des Graphits reagiert nun die geschmolzene Klärschlamm-Asche. „Dabei wird elementarer, also reiner, Phosphor als Gas freigesetzt“, so Ponak. Es folgt eine Nachverbrennung, und zum Schluss wird das gasförmige Phosphor in einem Wäscher zu flüssiger Phosphorsäure umgewandelt.

Mit diesem Verfahren ist es möglich, über 90 Prozent des Phosphors in der Klärschlamm-Asche zu recyceln. Je nach Herkunft der Asche enthält diese um die acht Massenprozent Phosphor. Dank Reco Phos kann man den Phosphor, eben weil er elementar ist, praktisch ohne Einschränkungen verwenden, unter anderem zur Düngemittelherstellung. Das Forschungsprojekt ist abgeschlossen, das Verfahren funktioniert.

Urin, flüssiges Gold?

Es gibt mehrere Technologien zum Recycling von Phosphor. Bisher ist von diesen jedoch keine im Großmaßstab in Betrieb. Um dort hinzukommen, bedarf es großer Anstren-

gungen in Forschung, Wirtschaft und Politik, betont Krämer. Der Aufwand würde sich jedoch auszahlen. Phosphor-Recycling könnte die Phosphor-Importe weitgehend ersetzen. Der Recyclingprozess ließe sich auch noch vereinfachen, indem man Phosphor gleich aus dem menschlichen Urin gewinnt. Denn der kostbare Rohstoff im Klärschlamm stammt ja letztlich aus unseren Ausscheidungen, nur über den Umweg Abwasserbehandlung.

Der Vorteil dieses kürzeren Weges: Im Urin liegt Phosphor in viel höheren Konzentrationen vor als im Abwasser. Schweizer Forscher haben in Südafrika spezielle Trenntoiletten aufgestellt. Der Urin wird hier vom Kot separiert, gesammelt und zu Recyclinganlagen gefahren. Dort gewinnt man aus 1.000 Litern Urin etwa 30 Liter Flüssigdünger. Ist es vorstellbar, dass bei uns die öffentlichen Toiletten an Bahnhöfen und Flughäfen oder Bürottoiletten bald mit solchen Spezialapparaturen ausgestattet sind? Die technischen Voraussetzungen wären vorhanden. Nahezu jedes öffentliche Urinal im Herren-WC funktioniert mittlerweile wasserlos. Die Anlagen sind theoretisch geeignet für Recyc-

ling. Jedoch geht der dort anfallende Urin noch in die Kanalisation. Es fehlt also die Infrastruktur.

Krämer sieht ein großes Potenzial im menschlichen Urin. Zudem gibt es Möglichkeiten, die Kläranlagentechnik zu verbessern, und zwar besonders bei kleinen Anlagen, die mit einem Phosphor-Rückhaltesystem ausgerüstet werden müssten. Sich die Phosphorkreisläufe allein anzuschauen, reiche aber nicht. Phosphor sei schließlich Teil des ganzen Erdökosystems. Verschiedene Stoffkreisläufe - Phosphor, Stickstoff, Kohlenstoff - seien sehr eng aneinander gekoppelt. „Ein besseres Verständnis dieser Kopplungen wird uns viele neue strategische und technische Möglichkeiten für einen nachhaltigeren Umgang mit der Ressource Phosphor geben“, sagt Krämer voraus.

EUROPA

RUSSLAND-EU

Kalter Krieg in postfaktischen Zeiten

Danièle Weber

Freund oder Feind? Während Russland seine Anti-EU-Propagandamaschine auf Hochtouren bringt, tut sich die EU schwer damit, darauf eine europäische Antwort zu geben.

Als in der Vorweihnachtszeit die Hauptstraßen mancher schwedischer Kleinstädte dunkel blieben, weil sich die staatliche Behörde für Verkehrswesen weigerte, ihre Laternen zum Aufhängen der traditionellen Festbeleuchtung zu verleihen, kannte das russische Webportal „Riafan.ru“ den wahren Hintergrund: Die schwedische Regierung hatte aus Rücksicht gegenüber den muslimischen Gemeinden ein Verbot der Weihnachtsbeleuchtung ausgesprochen.

Diese und Tausende anderer „fake news“ listet seit Oktober 2015 eine Spezialeinheit der EU in ihrer „disinformation review“ auf. Bericht Nr. 52 erschien am 20. Dezember vergangenen Jahres und liefert wie gewohnt für jeden Eintrag sowohl den Link zur betreffenden Nachricht als auch die Widerlegung der Falschmeldung. Demnach war nicht schwedische Toleranz, sondern ein neues Elektrizitäts-Gesetz schuld daran, dass mancherorts keine Weihnachts-

beleuchtung erstrahlte. Der Verkehrsbehörde war es nicht weiter erlaubt, den Gemeinden die Laternenmasten zum Zweck der Ausschmückung zu verleihen, berichtete das schwedische Fernsehen „Svt“.

In der wöchentlich erscheinenden fake-news-Tabelle finden sich überwiegend Hinweise auf Nachrichten über die Konflikte in der Ukraine und in Syrien. Daneben listet nahezu jede Ausgabe der „disinformation review“ russisch beeinflusste Berichte oder Zitate über vermeintliche westliche Angriffe auf christliche Werte auf, nicht selten stehen diese im Zusammenhang mit schwul-lesbischen Communities. So führte etwa „baltic news“, ein news-Portal für die russisch sprechende Gemeinde in Litauen, die 168 neu im Lande registrierten Aids-Erkrankungen auf den Drogenkonsum von Lesben und Schwulen zurück. „Menschen, die Gay-Paraden organisieren, stellen eine größere Bedrohung dar als solche, die Christen den Kopf abschneiden“, sagte TV-Moderator Pyotr Tolstoy in seiner Show.

In der ebenfalls wöchentlich erscheinenden „disinformation digest“ analysiert die Task Force Trends in den Darstellungen der pro-russischen Medien und machte etwa im Frühjahr

vergangenen Jahres, als die britische Kampagne zum Referendum über den Verbleib Großbritanniens in der EU auf Hochtouren lief, sowohl beim Nachrichtenportal „Sputnik“ als auch beim vom russischen Staat finanzierten Auslandsfernsehsender „RT“ eine deutliche Überrepräsentierung des „Nein“-Lagers in der Berichterstattung aus.

Mini-Task Force als EU-Gegenmaßnahme

Ganze elf Mitglieder zählt die Einheit, die dem Europäischen Außendienst untersteht und dort den Namen „East Stratcom Task Force“ trägt. Sie wurde im September 2015 auf Wunsch der EU-Staats- und Regierungschefs gegründet, um „den anhaltenden Desinformations-Kampagnen Russlands“ etwas entgegenzusetzen. Ohne eigenes Budget und angesichts der dünnen Personaldecke bleibt ihr Aktionsradius allerdings äußerst beschränkt.

Dass der Wunsch, auf europäischer Ebene auf die russischen Kampagnen zu reagieren vor allem von den Mitgliedstaaten aus Osteuropa kam, ist kein Geheimnis. Bislang zeigten ältere EU-Länder wenige Mo-

tivation auf diesem Gebiet. Frankreich, Italien oder Österreich etwa sprachen sich stets für einen vorsichtigen Umgang mit Russland aus. „Die Politiker dieser Länder unterschätzen die Auswirkungen der Propaganda“, sagt der Europa-Abgeordnete Petras Austrevicius.

Ginge es dem Litauer nach, sollten die wöchentlichen Berichte der Spezialeinheit „in den Laptops und Mobiltelefonen von allen Abgeordneten oder EU-Diplomaten eingespeichert sein“. „Viele Europäer denken, dass russische Propaganda sie nicht betrifft“, schreibt der Liberale in einem Meinungsbeitrag. „Sie denken, dass es sich bei den Provokationen lediglich um ein Spiel handelt, und dass Menschen wie ich, die aus der früheren Sowjet-Union stammen, Opfer von alten Phobien sind.“ In Wirklichkeit, so Austrevicius, habe die russische Propaganda „die europäische Debatte bereits wie ein Virus infiziert“.

Bedrohung im Westen unterschätzt?

Wenn Europa und Nord-Amerika nicht sofort reagieren, könnten die Folgen dramatisch sein, warnt un-



FOTO: KREMLIN.RU

Im Juni 2016: Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker möchte eine neue „Brücke bauen“, um die Gräben zwischen EU und Russland zu überwinden.

terdessen das „Center for European Policy Analysis“ (CEPA). Der „Informationskrieg der russischen Regierung unterscheidet sich von traditionellen Formen der Propaganda“, stellte CEPA im August in einer Studie fest. Im Gegensatz zur früheren Sowjet-Strategie zielten die zeitgenössischen Methoden nicht darauf ab, offen für die Kreml-Politik zu werben. „Ziel ist es nicht zu überzeugen sondern zu untergraben“, so CEPA. Man sei darauf aus, ethnische, sprachliche, soziale und historische Spannungen auszunutzen. Dabei setze Russland vor allem in osteuropäischen Ländern an. Russlands Anstrengungen seien „sorgfältig“, „gezielt“ und „professionell ausgeführt“, schlussfolgert der CEPA-Bericht. Doch die Ernsthaftigkeit der Bedrohung werde im Westen oft nicht wahrgenommen.

„Es gibt keinen Zweifel daran, dass diese Propaganda existiert und eine Bedrohung für Europa darstellt“, gibt der Sozialdemokrat Wolfgang Freund zu. Der österreichische EU-Abgeordnete bleibt jedoch skeptisch, wenn es um die Effektivität der russischen Medienaktivitäten geht. „Wir bräuchten mehr Umfragen, die zeigen, wer in Europa tatsächlich diese Nachrichten konsumiert“, so Freund.

„Den russischen Sender RT kann man in jedem Hotelzimmer empfangen“, entgegnete die polnische Abgeordnete Anna Fotyga dem Österreicher in einer Rundfunkdebatte in Straßburg kurz nachdem sich eine Mehrheit des Parlaments Ende November in ihrem Bericht dafür ausgesprochen hatte, eine Kommunikations-Strategie der EU als Antwort auf die Propaganda zu entwickeln.

RT wurde 2005 unter dem Namen „Russia Today“ gegründet, um ein ausländisches Publikum mit Nachrichten aus Russland zu beliefern. Schon bald habe man bemerkt, dass die Nachfrage dafür im Westen sehr beschränkt war, schreibt der Außen dienst des Europaparlaments in einer Analyse. Stattdessen habe man festgestellt, „dass es eine Vielzahl potenzieller Zuschauer gab, die negative Nachrichten über den Zustand des Westens konsumieren wollten“.

Als Zielgruppen der russischen Propaganda definiert dieser Bericht vor allem Anhänger von links- oder rechtsextremen Parteien. Letztere „konsumieren bereitwillig Nachrichten, in denen die EU als Instanz dargestellt wird, die aktiv moralischen Verfall fördert und Europas christliche Werte vernachlässigt“. Am linken

Rand würde Russlands Nachrichtensystem „anti-amerikanische Gefühle nähren sowie die Darstellung untermauern, die EU sei ein unterwürfiger Partner oder eine Marionette von Washington“.

Opposition von links und von rechts

Die Debatte im Parlament zeichnete dieses Bild in gewisser Weise nach. Der spanische Abgeordnete Javier Couso Permuy etwa bezeichnete den Bericht des Parlaments als „irre“ und „gefährlich“. Sie fördere die „antirussische Paranoia“ und sei ein „Angriff auf Informationsfreiheit“.

Ähnlich argumentierte der Franzose Jean-Luc Schaffhauser vom rechtsextremen „Front National“. „Der Bericht ist eine Farce“, echauffierte sich Schaffhauser im Parlament. Der Franzose, der als Mittelsmann des FN für einen Kredit in Höhe von neun Millionen Euro aus Töpfen der Russischen Föderation fungiert haben soll, setzt sich aktiv für eine Annäherung Europas an Russland ein. Die russische Berichterstattung stütze sich auf „Fakten unserer Außenpolitik“, erklärte er seinen Kollegen in Straßburg. Demgegenüber stelle das Parlament „die lüg-

nerische europäische Propaganda als wahr“ dar.

In der dennoch von einer Mehrheit getragenen Resolution fordert das Parlament, die Zahl der Mitglieder der winzigen Stratcom Task Force zu erhöhen, ihr ein eigenes Budget zukommen zu lassen sowie den auf die EU sowie sechs frühere Sowjetrepubliken beschränkten Arbeitsbereich zu erweitern.

„Neben der Enthüllung von Falschinformationen sollte die Spezialeinheit vor allem ein Netzwerk schaffen, in dem alle Mitgliedstaaten zusammenarbeiten“, forderte die polnische Abgeordnete Anna Fotyga. Doch diese weigerten sich, dem Wunsch des Parlaments nachzukommen und entschieden sich dagegen, die Stratcom Task Force auszubauen.

Die Tschechische Republik beschloss indessen, auf nationaler Ebene zu reagieren. Seit dem ersten Januar gibt es im Prager Innenministerium eine „Anti-Desinformations-Einheit“, die Falschinformationen aufspüren und ihnen die Sicht der Regierung gegenüberstellen soll. Mit 20 Vollzeit-Spezialisten ist sie immerhin fast doppelt so hoch besetzt wie die Task Force der EU.

INTERGLOBAL

KOLUMBIEN

Der Frieden ist nicht links

David Graaff

Die Wandlung der Guerilla Farc in eine politische Partei führt nicht zur Stärkung der kolumbianischen Linken. Statt dessen nehmen die Streitigkeit auch innerhalb der verschiedenen Spektren zu.

Timoleón Jiménez ist Geschichte. Der ehemalige Oberkommandierende der ältesten und größten noch aktiven Guerilla Lateinamerikas tritt nun immer häufiger unter seinem zivilen Namen Rodrigo Londoño auf. Denn das Friedensabkommen zwischen den Farc und der kolumbianischen Regierung (woxx 1391) ist unterzeichnet, der Kongress muss in den kommenden Wochen die vertraglichen Vereinbarungen in Form von Gesetzen und Verfassungsänderungen ratifizieren.

In diesen Tagen beginnt die auf sechs Monate angelegte Demobilisierung der etwa 6.600 Kämpfer und einer noch nicht bekannten Zahl an Milizionären. Parallel dazu werden die Farc allmählich politisch institutionalisiert. Von Aufbruchsstimmung in der Linken ist jedoch nichts zu spüren, auch wenn die Existenz der Guerilla lange als Grund für die Schwäche dieser Linken galt, weil sie insgesamt unter der Repression und Stigmatisierung litt. Vielmehr sorgt die Umwandlung der Guerilla in eine legale politische Kraft für heftige

Auseinandersetzungen, an denen die bislang einzige linke Partei im Parlament, der „Polo Democrático“ (PD), wieder einmal zu zerbrechen droht. Die Sammelpartei besteht aus ehemaligen Maoisten, Sozialdemokraten, Kommunisten und vielen anderen Fraktionen. Sie hält insgesamt acht Kongresssitze.

Anlass für die Konflikte war der in Hemd und Sakko gekleidete Rodrigo Londoño, der Anfang Dezember in seiner Rede anlässlich der Unterzeichnung des über vier Jahre in Havanna ausgehandelten Friedensvertrages für die nächste Legislaturperiode von 2018 bis 2022 eine Übergangsregierung vorschlug. Diese solle „aus allen politischen Kräften und gesellschaftlichen Gruppen bestehen, deren grundlegendes Ziel die vollständige Erfüllung der Vereinbarung von Havanna ist“.

Bei den Gesprächen hatten sich die Farc mit der Regierung unter anderem auf eine Agrarreform zur Stärkung von Kleinbauern und auf eine Verbesserung der politischen Teilhabe verständigt. Zugleich wurden den Farc für die kommenden zwei Legislaturperioden acht Kongresssitze zugesprochen, für die sie sich nicht zur Wahl stellen müssen.

Das von zahlreichen Fraktionen der parlamentarischen wie der au-

ßerparlamentarischen Linken kritisierte wirtschaftsliberale Wirtschaftsmodell der aktuellen Regierung, das auf Ausbeutung von Rohstoffen und Stärkung der Agrarindustrie basiert, war bei den Verhandlungen kein Thema. Gleichwohl sehen die Farc auch Repräsentanten dieser Regierung mit ein, deren Vorsitzender und Staatspräsident Juan Manuel Santos 2018 abdankt. Geteilt wird die Sicht der Farc auch von mehreren Mitgliedern des PD, darunter dessen ehemalige Parteivorsitzende Clara López, die von Santos zur Arbeitsministerin berufen worden war. Ebenfalls mit im Bunde ist der bekannte Senatsabgeordnete Iván Cepeda.

Den Farc wurden für die kommenden zwei Legislaturperioden acht Kongresssitze zugesprochen, für die sie sich nicht zur Wahl stellen müssen.

Doch auch die Dachorganisation für soziale Bewegungen, „Marcha Patriótica“, die der Guerilla nahesteht, konnte sich für den Plan einer Einheitsregierung erwärmen, eben-

so wie die Kommunistische Partei. Vertreter der „Marcha Patriótica“, in der Menschenrechtler, Basisgewerkschafter, Studierende und vor allem Kleinbauernverbände organisiert sind, machen keinen Hehl daraus, dass ihre Organisation langfristig als politische Partei in die Institutionen strebt.

„Wir sollten uns nicht täuschen“, sagt Iván Cepeda. Er betont im Gespräch mit der woxx die historische Bedeutung des Erreichten. „Beide Seiten haben die Quadratur des Kreises geschafft.“ Mit Blick auf die gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Veränderungen im Land stehe man in der Phase, die nun auf den Konflikt folgt, nicht im grundsätzlichen Widerspruch zu den von Santos vertretenen Teilen der Gesellschaft, die den Friedenskurs mitgetragen hätten. Der politische Gegner sei vielmehr die vom ehemaligen Präsidenten Álvaro Uribe vertretene extreme Rechte, die an ihrer oft nur regionalen Macht festhält und sich den in Havanna beschlossenen Reformen widersetzt. Dass sie dabei auch vor Allianzen mit paramilitärischen Gruppen nicht zurückschreckt, ist in Kolumbien hinlänglich bekannt. Die Zahl der Attentate auf Linke und Menschenrechtler ist in den vergangenen Wochen deutlich gestiegen.

Drängen ins
kolumbianische Parlament:
Die AktivistInnen der
Dachorganisation für
soziale Bewegungen,
„Marcha Patriótica“.



FOTO: INTERNET

Doch längst nicht alle Mitglieder des PD sind von einer Einheitsregierung unter Beteiligung der aktuellen Regierung begeistert. Jorge Robledo, der populärste Senatsabgeordnete der Partei, ist ein scharfer Kritiker der Regierung Santos, von der er sich auf keinen Fall vereinnahmen lassen will. „Das Programm dieser Übergangsregierung wird genauso neoliberal geprägt sein, plus die Vereinbarungen von Havanna, die wir als Maßnahme unterstützen, den bewaffneten Kampf zu überwinden, die aber nicht die übrigen Probleme der Kolumbianer lösen“, sagte er der Tageszeitung „El Tiempo“.

Robledo ist in der Linken für seine Prinzipientreue bekannt, wegen seines Einsatzes für nationale Wirtschaftsinteressen – der Arbeitnehmer ebenso wie der Unternehmer – aber auch umstritten. Nicht selten ist Robledo mit der Rechten um Uribe einer Meinung, die zum Teil die Interessen

der traditionellen regionalen Unternehmer wie der Viehzüchter und Zuckerindustriellen vertritt. Bei der Beteiligung an einer Übergangsregierung, so heißt es aus dem Umfeld Robledos, würde man der Rechten dieses Feld überlassen und in dem vermeintlichen Hauptwiderspruch zwischen Freunden und Gegnern des Friedens an politischem Profil verlieren.

Mit der Berufung von López ins Arbeitsministerium hat Santos den Zwist in der Partei noch weiter befördert. Ihr Amt durfte López ausdrücklich nicht im Namen ihrer Partei antreten. Vorige Woche musste sie dann per Dekret den Mindestlohn für das kommende Jahr festlegen, nachdem sich Gewerkschaften und Unternehmerverbände nicht hatten einigen können. Die Steigerung um sieben Prozent lag nur geringfügig über dem Angebot der Arbeitgeber und nur 1,5 Prozent über der Inflationsrate. Ar-

beitnehmervvertreter und Parteigenossen zürnten.

Hinzu kommt für Skeptiker einer Übergangsregierung, dass in einem Bündnis mit den Farc viel von deren schlechtem Image auf die Linke abfärben könnte. Zwar konnte die Guerilla ihr Ansehen in der Bevölkerung umfragen zufolge dank einer Imagekampagne und des erfolgreichen Abschlusses der Friedensverhandlungen etwas verbessern. Dennoch ist es gerade die von der kolumbianischen Linken lange Zeit vernachlässigte städtische Arbeiterklasse, die nichts mit der sich nun demobilisierenden Guerilla anfangen kann. Dazu haben die Farc mit Entführungen, Bombenattentaten und ihrer Beteiligung am Drogenhandel ebenso beigetragen wie ihre politischen Gegner und die Medien, die dem bewaffneten Kampf der Guerilla über Jahrzehnte die Berechtigung absprachen. Gemeinsam hat die gesamte kolumbianische Lin-

ke nur eines: Die Abschaffung des Kapitalismus ist nicht Teil ihres politischen Programms.

David Graaff arbeitet als freier Journalist in Kolumbien und berichtet aus Medellín.

Nächste Woche:

Putins Machtpoker

Fallende Ölpreise, gescheiterte Diversifizierung: Nicht nur die ökonomische Situation der Russischen Föderation ist desaströs. Die Rückkehr zu Religion und zu imperialer Größe sollen das ändern, so Putins Versprechen an die Bevölkerung. Zugleich richtet er das Land strikt auf eine autoritäre Herrschaft aus.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

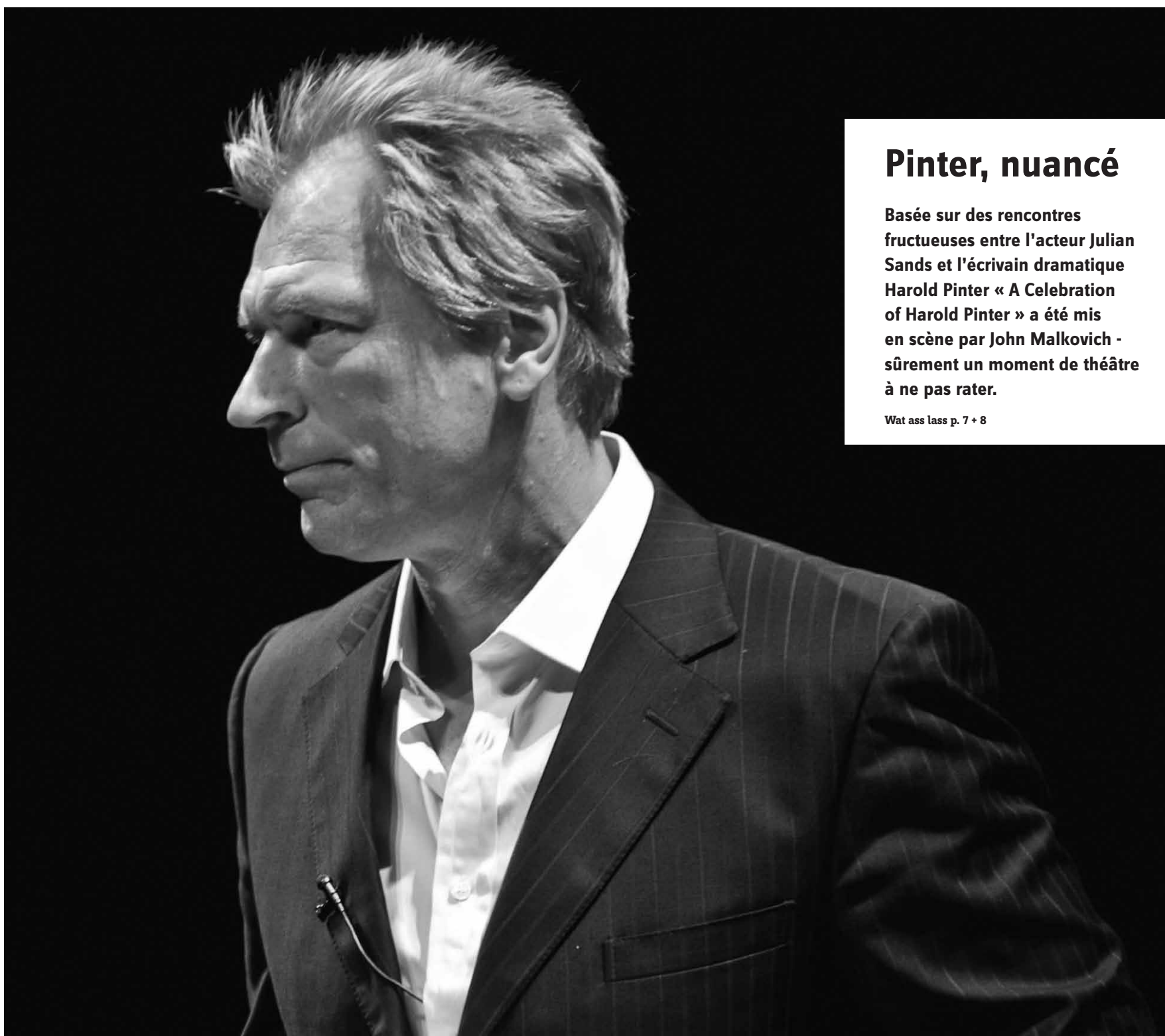


AGENDA

13/01 - 22/01/2017

film | theatre
concert | events

1406/17



Pinter, nuancé

Basée sur des rencontres fructueuses entre l'acteur Julian Sands et l'écrivain dramatique Harold Pinter « A Celebration of Harold Pinter » a été mis en scène par John Malkovich - sûrement un moment de théâtre à ne pas rater.

Wat ass lass p. 7 + 8

WAT ASS LASS

Boschs Mysteryspiele S. 4

Mit „Hieronymus Bosch“ lädt das TNL auf eine Zeitreise ins Flandern des 14. Jahrhunderts ein und entzaubert den legendären Maler.

EXPO

Notre-Dame super star p. 12

Le musée ethnologique Piconrue de Bastogne explique les dessous du culte marial au Luxembourg - sans trop verser dans le kitsch.

KINO

Voleuse volée p. 16

« The Handmaiden » du réalisateur sud-coréen Park Chan-wook utilise le décor de l'époque coloniale japonaise pour raconter une histoire hors normes.



WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



« Mass B », la chorégraphie de Béatrice Massin sera à l'Arsenal de Metz ce vendredi 13 janvier.

FR, 13.1.

KONFERENZ

De Rifkin ... à la transition écologique citoyenne : Quel rôle la transition peut-elle jouer dans les nécessaires mutations du modèle luxembourgeois ? soirée débat avec Éric Dacheux, Romain Poulles et Katy Fox, Mesa (1, rue du Moulin), Esch, 19h30.
Voir herausgepickt S. 6

MUSEK

Musique de chambre, par Catherine Beynon (harpe), Hélène Boulège (flûte) et Dagmar Ondracek (alto), œuvres de Debussy et Bax, église protestante, Luxembourg, 12h30.

Trio Dunford-Rondeau-Chemirani, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The 12 Tenors, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Gregor Meyle, Lokschuppen, Dillingen (D), 20h.

Tour de France, un parcours en chansons avec Mannijo, salle Bestien (2a, rtue de la République), Yutz (F), 20h.

Holler My Dear, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Blind Ego + Subsignal, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Gina Été, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Mit Rock am Stock ins neue Jahr, Oma Friedas kabarettistisches Neujahrs-Special, mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 58 38 16.

Hommage à Dore Hoyer, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflückter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Battlefield, based on the "Mahabharata" and the play written by Jean-Claude Carrière, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Hieronymus Bosch, von Jérôme Junod, mit Ulrike Arp, Martin Brunnemann, Anthony Connor, Kristina Kahlert, Marco Lorenzini, Marcus Marotte, Claire Thill und Susanne Wende, Théâtre national du Luxembourg (19a, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Artikel S. 4*

Mass B, chorégraphie et conception de Béatrice Massin, par la cie Fêtes galantes, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**
Hieronymus Bosch **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**
Notre-Dame de Luxembourg **p. 12**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**
The Handmaiden **p. 16**

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.

Krieg, stell dir vor, er wäre hier, nach dem Buch von Janne Teller, mit Christophe Bleser, Jean Noesen, Sabine Rossbach und Anna Schneider, Centre Wax, *Pétange*, 20h.

KONTERBONT

Wooltz 1814 - 2014: Durich 200 Joer Weeltzer Geschicht gebleedert, Buchvirstellung, Syndicat d'initiative, (35, rue du Château), *Wiltz*, 17h.

Linotype: The Film, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.

Poetry Slam Luxembourg, mit Hanz, Bob Reinert, Paule Daro, Ninia Binias, Louise Kenn, Leonie Warnke und Andy Strauß, Moderation Michel Abdollahi und Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

SA, 14.1.

JUNIOR

Lausania, Buchvirstellung vun der Marie-Jeanne Reichling, Mierscher Lieshaus (55, rue Grand-Duchesse Charlotte), *Mersch*, 11h. Tél. 26 32 43-1

KONFERENZ

Back to Sports - Sport et partage pour dépasser le handicap, par Xavier Masson, Blët asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jan Dolezel, œuvres de Buxtehude, Bach, Pachelbel et Tallis, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Kenny Baron, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Éclosions, par Alec Otto (ténor), Sabine Weyer (piano), Élodie

Lavoignat et Anja Straubhaar (danse), centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Steven Pitman & The Celebrations, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Alliage Quintett et Sabine Meyer, œuvres de Bernstein, Dukas, Chostakowitch, Borodin, Saint-Saëns et Stravinsky, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Anima Eterna Brugge, œuvres de Camille Saint-Saëns, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

B'Rock Orchestra, « La senna festeggiante » de Vivaldi, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

A Spectacular Night of Queen, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

Mister Cover, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be COMPLET !

Kid Colling Cartel + Heavy Petrol + Fred Barreto Group, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Achtung Baby, tribute to U2, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Faso Kymou Trio, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Divva unplugged, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 4 25 14.

Porn Queen, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

Mister Goldhand, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.



Une histoire de famille en musique : Julien et Andrea Arpetti se produiront ensemble le 17 janvier au centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem.

THEATER

L'envers, par le CCN-ballet de Lorraine, galerie 2 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h + 18h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, An der Millen, *Bekerich*, 20h.

Hieronymus Bosch, von Jérôme Junod, mit Ulrike Arp, Martin Brunnemann, Anthony Connor, Kristina Kahlert, Marco Lorenzini, Marcus Marotte, Claire Thill und Susanne Wende, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. *Siehe Artikel S. 4*

Frankfurter Klasse + Robert Alan, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Battlefield, based on the "Mahabharata" and the play written by Jean-Claude Carrière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

L'impro comedy show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Cluedo Impro, théâtre participatif, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h30.

KONTERBONT

Les grands boulevards, du boulevard résidentiel à la Wall Street luxembourgeoise, rendez-vous place de la Constitution, *Luxembourg*, 10h30.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
15.01.2017
14:00 - 16:00

Judas

drone metal from luxembourg
am Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir" mam Pascal, Obi a Lex

EVENT

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.

FOTO: ©CHRIS ROGEL



Viele Kunsthistoriker - viele Meinungen, doch keine scheint zu passen.

THEATER

Eine Arschflöte auf Zeitreise

Luc Caregari

Wie kriegt man den wohl mysteriösesten Maler des späten Mittelalters auf die Bühne? Das Stück „Hieronymus Bosch“ des Schweizer Autors Jérôme Junod bietet überraschende Antworten.

Wenig weiß man über das Leben von Hieronymus van Aken, außer dass er am 9. August 1516 in der Sint-Jans-Kathedrale in s'-Hertogenbosch nahe Tilburg in Holland beigesetzt wurde, ein angesehener Bürger war und dass seine Bilder schon zu seinen Lebzeiten für Furore sorgten. Seine drei Triptychen („Die Versuchung des Heiligen Antonius“, „Der Garten der Lüste“ und „Das Jüngste Gericht“) gehören zu den meistdiskutierten Objekten der Kunstgeschichte, und Experten rätseln immer noch über die eigentliche Bedeutung der Werke.

Denn Boschs Bilderwelten sind so universal und doch zugleich so rätselhaft, dass sie über die Jahrhunderte ganz unterschiedliche Menschen faszinierten. So war der erzkatholische Folterkönig Philipp II. von Spanien von seinen Schöpfungen genauso angetan, wie es ein paar Jahrhunderte später die Surrealisten waren, die in dem niederländischen Meister einen der ihren sehen wollten.

Junod löst dieses Problem schlicht und elegant, indem er das Unver-

ständnis, das Boschs Werk immer noch bei den Betrachtern hinterlässt, in einer Rahmengeschichte auflöst: Die Kunsthistorikerin Karoline steckt auf einem Flughafen fest, der wegen eines Terroranschlags gesperrt wurde - dabei war sie auf dem Weg zu einem wichtigen Bosch-Kolloquium, wo sie einen ihrer Aufsätze präsentieren wollte. Sie kommt mit der sympathischen Kaffeeverkäuferin Margarita ins Gespräch, unterhält sich mit ihr über Bosch und seine mit dem Hinterteil musizierende Gestalten, kippt sich dabei zu viel Sliwowitz hinter die Binde und schläft ein. Im Traum wird sie ins 15. Jahrhundert zurückversetzt und trifft tatsächlich auf den Meister in Person, der so gar nicht ihren Vorstellungen entspricht und ihr doch viele Erklärungen über seine und ihre Welt geben kann.

Mit einem Schuss bitterer Satire - zumal die schwafelnde Kunsthistoriker-Zunft kriegt ihr Fett weg - dröseln das freche Stück auf erfrischende Weise das Mysterium um den flämischen Sonderling auf. Ganz besonders im zweiten Teil, in dem Bosch persönlich auf den Plan tritt. Hier wird der Rahmen der Epoche abgesteckt mit all ihren Erbfolgekriegen, religiösen Massakern, Ungleichheiten und Verfolgungen. Eine Zeit - und darauf will der Autor hinaus -, die der unseren gar so ähnlich ist. Und so wirkt Hieronymus

Bosch auf einmal gar nicht mehr so fremd, sondern eher sehr menschlich. Zum Beispiel, wenn er an der Hypokrisie seiner Zeit verzweifelt, an der raffgierigen, verlogenen und allmächtigen Kirche, an den verkommenen Adeligen, die zu seiner Klientel gehören, den dummen Bauern und den protzigen Stadtbürgern.

Die Entzauberung gelingt auch dadurch, dass sie gewisse Motive, die im späten Mittelalter geläufig waren, mit einbezieht. Etwa die „Verrücktheit“ - vor der Erfindung der Psychologie und der Pathologisierung des psychischen Leidens, ging die Gesellschaft ganz anders mit den „Narren“ um. Die Reaktionen reichten vom Wegsperrern bis zu einer Art Anbetung. So erklären sich vielleicht auch die vielen Entrückten, die den „Garten der Lüste“ bevölkern.

„Hieronymus Bosch“ ist ein sehr zeitgemäßes Stück geworden, das die Mysterien des Mittelalters in unsere Zeit versetzt und so der heutigen Gesellschaft einen Spiegel vorhält.

Noch an diesem Freitag, 13. Januar und an diesem Samstag, 14. Januar jeweils um 20h im Théâtre national du Luxembourg.

Zen Vitamines + Au-delà du réel, salon du bien-être et salon de la voyance, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 10h30 - 19h.

Galette des rois et jeux de société, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 13h30. Org. Europe écologie les Verts.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

Invisible, Modeschau der Studierenden der Fachrichtung Modedesign der Hochschule Trier, Ausstellungsraum der Tufa (2. Obergeschoss), Trier (D), 15h + 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

SO, 15.1.

JUNIOR

Der Froschkönig, musikalisches Märchen, Theater, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Aldebert - enfantillages 2, maison de la culture, Arlon (B), 14h30 + 18h. Tél. 0032 63 24 58 50. La représentation de 14h30 affiche COMPLET !

KONFERENZ

Ritals, Polacks et Arabes : le populo immigré dans les bandes dessinées, avec Baru, introduction par Denis Scuto, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h.

MUSEK

Jitz Jeitz Quartet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Florian Krumpöck, œuvres de Beethoven, Mozart et Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Harmonie Prince Guillaume et Harmonie municipale Differdange, concert du nouvel an, Aalt Stadhaus, Differdange, 17h. Tél. 5 87 71-19 00.

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.

L'ensemble à plectre municipal d'Esch/Alzette, église décanale St-Joseph, Esch, 17h.

THEATER

Kylián-Celis-Ekman, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Zen Vitamines + Au-delà du réel, salon du bien-être et salon de la voyance, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 10h30 - 19h.

MO, 16.1.

KONFERENZ

Comment les enfants éduquent leurs parents, soirée pour parents avec Gilbert Pregno, Crèche Kordall, Pétange, 18h30. REPORTÉE AU 6.2.!

Design als Konscht? mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 21-304.

Nee, nee! Ech wëll net! D'Trotzphase bei de klenge Kanner, Elterenowend mat der Olga Cardoso, Kannerhaus am Wëldpark, Hosingen, 19h30 (L).

MUSEK

Wishbone Ash, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Steppenwolf, von Herman Hesse, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. AUF DEN 5.3. VERLEGT!

DI, 17.1.

JUNIOR

Grafic design, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Camille d'Huart, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Thank You So Much for the Flowers, presentation by Mike Bourscheid of the genesis of his ongoing project selected to represent Luxembourg at

the 57th International Art Exhibition in Venice, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, répétition publique sous la direction de Gustavo Gimeno, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Julien an Andrea Arpetti, Beim Nössert, Bergem, 19h30.

Murder Murder, café Konrad, Luxembourg, 21h.

THEATER

Nemmokna, Tanzstück von Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Welcome to Paradise, par la compagnie du Grand Boube, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Steppenwolf, von Herman Hesse, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. ABGESAGT!

Ressacs, par la cie Gare centrale, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Tom Hillenbrand, Buchvorstellung, Cité Auditorium, Luxembourg, 18h30.

Die Wesenssprache, Heilmeditation mit Nathalie Federmeier, Mein Raum (6, avenue de Berchem), Howald, 19h30. Tel. 691 54 66 57.

Andreas Englisch, Lesung, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Word in Progress, Liesowend mat Gast Groeber, Roland Meyer a Mandy Thiery, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.

MI, 18.1.

KONFERENZ

Inequality and inequity, lecture by François Bourguignon, European Investment Bank, Luxembourg, 12h45.

Otto Steinert und der Bildjournalismus, Vortrag von Dr. Roland Augustin, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 5 06 45 01.

Pakt mit dem Teufel. Wann wird Kooperation zur Mittäterschaft? Vortrag von Prof. Dr. Gerhard Beestermöller, Universität Luxemburg, Saal BSC E00 003 im Wissenschaftsgebäude, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 19h.

Facebook - all in one, Elterenowend, mam Georges Knell, Festsall vum Lycée technique Nic Bieber, Dudelange, 19h30 (L/F).

MUSEK

Jerusalem Quartet, œuvres de Haydn, Prokofiev et Dvorák, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Tyketto, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be ANNULÉ!

Récital clavecin et piano, par Violaine Cochard et Édouard Ferlet, œuvres de Ferlet et Bach, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Beckers Blues und Jazz Company, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La crise a frappé à la maison de la culture d'Arlon - mais ce n'est que pour mieux en rire : « Ressacs » une pièce sur les « subprimes », les 17, 18 et 19 janvier.



ERAUSGEPICKT



De Rifkin ... à la transition écologique citoyenne: Quel rôle la transition peut-elle jouer dans les nécessaires mutations du modèle luxembourgeois?

Le Luxembourg vient de se doter d'un plan d'action autour de la Troisième Révolution Industrielle. Ce concept cher à Jeremy Rifkin, entre en résonance avec le mouvement de la Transition et particulièrement le diagnostic sur le réchauffement climatique et l'urgence de consommer moins de CO₂. Mais que contient exactement ce projet, dans quelle philosophie s'inscrit-il, quels en sont les contours? C'est pour répondre à ces questions que CELL et Transition-Minett organisent ce **vendredi 13 janvier à 19h30** à la MESA - Maison de la Transition, 1, rue du Moulin à Esch, une soirée-débat avec un plateau de choix qui réunira :

Eric Dacheux, professeur de l'Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand) et spécialiste de la communication politique et de l'économie solidaire, qui fera une analyse critique du concept de la 3e Révolution Industrielle, Romain Poulles, chef d'entreprise, membre du Conseil supérieur pour un développement durable (CSDD) et Katy Fox, fondatrice de Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL), qui réagiront aux propos de l'orateur avant un échange avec la salle.



PHOTO : TRIENNALE JEUNE-CREATION-2013/© ROMAIN GIRTGEN

Prolongation du délai de remise

Sous le titre **Jet lag / Out of sync**, le thème choisi pour la nouvelle édition de la **Triennale jeune création** par la commissaire Anouk Wies, coordinatrice et responsable programmation au Cercle Cité Luxembourg, est celui de la désorientation et des multiples formes que celle-ci peut revêtir, qu'elle soit sensorielle, temporelle, physique, géographique ou autre. Le dossier d'inscription peut être téléchargé en ligne sur www.rotondes.lu. Celui-ci, dûment rempli, doit être renvoyé avec les détails concernant le projet proposé pour la Triennale et

accompagné d'un dossier d'artiste, **avant le vendredi 20 janvier**. Un-e artiste peut soumettre plusieurs projets. La sélection des projets retenus sera annoncée fin janvier.

Kostümverkauf

Das Theater Trier veranstaltet am **Samstag, dem 21. Januar**, von 10 bis 14 Uhr, im Gebäude der Trierer Blumenfabrik (Ottostraße 25, Seiteneingang rechts) einen kleinen Kostümverkauf. Das Theater weist darauf hin, dass im Gebäude keine Umkleiden vorhanden sind und als Zahlungsmittel nur Bargeld akzeptiert werden kann.



Nouveaux cours pour patients atteints de cancer

Le diagnostic du cancer conduit souvent à des changements dans de nombreux domaines de la vie. Echanger sur son vécu avec d'autres patients dans un groupe de parole, participer à un cours de yoga ou pratiquer la Zumba peut aider de nombreux patients. La Fondation Cancer édite chaque année une brochure avec une variété de cours et de groupes pour les patients atteints de cancer dans le but de les soutenir afin qu'ils puissent au mieux gérer leur maladie. Que ce soit des groupes de parole, des cours de relaxation ou de sport, ils sont toujours encadrés par des professionnels. La participation est gratuite, un minimum de sept personnes par cours est requis. Une inscription préalable par tél. 45 30 331 ou par courriel patients@cancer.lu est demandée. La **nouvelle brochure « Cours et groupes pour patients 2017 »**, bilingue allemand/français, est disponible gratuitement à la Fondation Cancer. Toutes les brochures peuvent aussi être téléchargées en format PDF sous www.cancer.lu.

Kurse und Gruppen für Patienten Cours et groupes pour patients



2017

www.cancer.lu

Fondation
Cancer
Info - Aide - Recherche

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.

THEATER

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Schachnovelle, von Stefan Zweig, in einer für hörgeschädigtes Publikum geeigneten Inszenierung, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

Ressacs, par la cie Gare centrale, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

DO, 19.1.

JUNIOR

Monochromania, atelier pour enfants de neuf à douze ans, Mudam, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Un jardin romain, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Chantal Kerschen, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Mouw, Rotondes, Luxembourg, 15h.

KONFERENZ

Le diptyque du MNHA : étude et restauration d'une œuvre exceptionnelle d'Albrecht Bouts, par Valentine Henderiks et Livia Depuydt, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

Quand la musique classique s'invite au cinéma, par Paul Lesch, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

La montée des populismes radicaux en Europe, par Jean-Yves Camus, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Ravel, Chostakovitch et Stravinsky, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

James Carter Organ Trio, jazz, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

4. Sinfoniekonzert, mit Werken von Mozart, Weber, Gënnin und Reger,

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



Wenn die Schattenseiten des Trifolions in Echternach mal nicht von einem rechtspopulistischen Conférencier herrühren, dann muss es wohl Schattentheater sein: „Amazing Shadows“ - am 19. Januar.

Theater, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Amazing Shadows, Schattentheater, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Bilder deiner großen Liebe, Musik-, Bewegungs- und Objekttheater, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Anne Frank: Das Tagebuch, mit Fabienne Elaine Hollwege, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

A Celebration of Harold Pinter, solo show with Julian Sands, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Ressacs, par la cie Gare centrale, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

KONTERBONT

Demain, projection du documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent, Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00.

A Journey into Sound, vinyl listening - all styles, no files, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 20h. Tel. 691 59 54 84.

FR, 20.1.

KONFERENZ

L'art du marketing en politique : The Idea of Israel - A History of Power and Knowledge, conférence-débat avec Ilan Pappé, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Luxembourg Little Big Band, conservatoire, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 08 95-1.

Anouar Brahem Quartet, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Les Gavroches, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Liszt, Chausson, Ravel, Kodály et Enesco, Arsenal, grande

salle, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Festival Emergenza : premier tour, avec Daymon's Tree, The Head, An Island for the Turtles, The Filthy Broke Millionaires, The Sublime, DFX, Drones-X et Kompere, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Chris Watson, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Bozzetti Jazz Trio + Enseignants du département de musique moderne du CMNord, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h30. Tel. 26 81 21-304.

Atlas & autres phénomènes + Bishinkodo, concerts pour orchestre de hauts parleurs, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

Patrice, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Sofia Talvik, Café Am Home (52, rue de l'Eglise), Pétange, 21h.

THEATER

Hommage à Dore Hoyer, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Until the Lions, chorégraphie d'Akram Khan, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Zéissenger Kulturzentrum, Luxembourg, 20h.

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Centre de loisirs, Niederanven, 20h.

A Celebration of Harold Pinter, solo show with Julian Sands, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ludger K., Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

SA, 21.1.

JUNIOR

In höchster Not(e), inszeniertes Konzert, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



Das Trio um den tschechischen Jazzrock-Gitarristen Sammy Vomacka erwartet die Zuhörer zum Brunch in der Brasserie Neumünster, am Sonntag dem 22. Januar.

Mouw, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Dem Frimel säin Ee, mam Theater Hoplabum, Festsall vum Institut St-Jean (110, avenue G. Diderich), *Luxembourg*, 15h30. Tél. 47 08 95-1.

Le voyage, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

KONFERENZ

Lese-Rechtschreib-Störungen, Workshop mit Beate Ewerz, Maison de l'orientation (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h - 13h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Alberto Brigandi, œuvres de Grigny, Marchand et Balbastre, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

London Symphony Orchestra, sous la direction de Sir Simon Rattle, Symphonie n° 6 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Harmonie Gemeng Mamer, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Percussion in Concert, par les classes de percussion du conservatoire, sous la direction de Serge Kettenmeyer, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Festival Emergenza: premier tour, avec Zanskar, Way Out, Weazels, Winehot, Dock in Absolute et the Pickles, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. www.entrepotarlon.be

Bouldou & Sticky Fingers, tribute to the Rolling Stones, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Jeanne Cherhal, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Greg Lamy et Marco Massa, jazz, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 21h.

Paddy Goes to Holyhead + Sonic Season, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Christophe Astolfi Trio, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

THEATER

In 80 Tagen um die Welt, Familienstück nach dem Roman von Jules Verne, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

A Celebration of Harold Pinter, solo show with Julian Sands, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 18h30 + 21h. Tél. 47 08 95-1.

Kylián-Celis-Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte

Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Until the Lions, chorégraphie d'Akram Khan, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Penelope, von James Joyce, mit Barbara Nüsse, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Magic Ballroom (21, place Bleech), *Larochette*, 20h.

Krieg, stell dir vor, er wäre hier, nach dem Buch von Janne Teller, mit Christophe Bleser, Jean Noesen, Sabine Rossbach und Anna Schneider, Al Schmelz (rue Collart), *Steinfort*, 20h.

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20.

Pascal Légitimus, humour, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Kleiner Kostümverkauf, Blumenfabrik (Ottostraße 25), *Trier*, 10h - 14h. *Siehe erausgepickt S. 6*

Andrea Sawatzki, Lesung, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

SO, 22.1.

JUNIOR

In höchster Not(e), inszeniertes Konzert, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Mouw, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h.

Dem Frimel säin Ee, mam Theater Hoplabum, Festsall vum Institut St-Jean (110, avenue G. Diderich), *Luxembourg*, 15h30. Tél. 47 08 95-1.

De Kapitän Müllebutz a eng Séisswaassermatrousen, vun Dan Tanson a Georges Urwald, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

Sammy Vomacka Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Concert lorrain, musique à la cour du prince Léopold à Köthen, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

La Fenice & Jan Van Elsacker, œuvres de Frescobaldi, Rore/Battista, Loth, Fontana, Graziani, Bernhard, Schmelzer, Van Eyck, Grandi, Monteverdi, Marini und Carissimi, église, *Steinsel*, 17h.

Ensemble pentaTon, œuvres de Ibert, Pütz, Reicha, Conte et Nielsen, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 18h. Tél. 26 81 21-304.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Woodstock - The Story, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Batushka + Arkona, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Fischer und Jungs Ladies Night, Komödie von Stephen Sinclair und Anthony McCarten, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Portrait craché, de Thierry Lassalie, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Exilios - témoignages d'exilés et de déserteurs portugais en Europe (1961-1974), présentation du livre par António Paiva, Fernando Cardoso et Rui Mota, introduction par Thierry Hinger, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 01/02/2017 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de base de vie, clôtures et parc de recyclage (LOT 4) à exécuter dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange enseignement secondaire (LFD)

Description :
- base de vie avec entretiens et raccordements
- 750 m de clôture de chantier
- panneau de chantier
- parc de recyclage

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Durée prévisible du marché : 36 mois.
Début prévisionnel des travaux : 1er semestre 2017

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 40 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 4.000.000.
Nombre de références : 3.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de base de vie, clôtures et parc de recyclage dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange enseignement secondaire » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601697 sur www.marches-publics.lu : 09/01/2017

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 20/02/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux pour l'enveloppe des bâtiments 2, 3 (1ère phase), 4 (2e phase), et travaux de menuiserie extérieure pour le bâtiment 1 (2e phase) à exécuter dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen

Description succincte du marché :
- travaux des toitures vertes, principalement comme suivant
 > travaux d'isolation et d'étanchéité avec : ca. 5.600 m²
 > travaux de charpente en bois avec panneaux de contreplaqué de planches : ca. 114 m³
 > travaux de charpente métallique : ca. 13.300 kg
 > travaux de pose des bacs acier : ca. 1380 m²
 > travaux de pose des toitures shed : ca. 490 m²
 > travaux de pose des coupoles, des capots du ventilateur et des lignes de vie
 > travaux d'installations électriques
 > travaux complémentaires
- travaux d'isolation et revêtement des façades, principalement comme suivant
 > travaux d'isolation : ca. 3.350 m²
 > travaux revêtement en bois : ca. 2.500 m²
 > travaux revêtement avec des plaques de fibres-ciment : ca. 590 m²
 > travaux revêtement avec des plaques en alu : ca. 75 m²
 > travaux complémentaires
- travaux de menuiserie extérieure, principalement comme suivant
 > travaux de pose des façades des rideaux, des fenêtres, des portes : ca. 1.150 m²
 > travaux des stores extérieurs avec des travaux de ferblanterie : ca. 660 m²
 > travaux de pose brise-soleil fixes en alu : ca. 180 m²
 > travaux de pose des portes sectionnelles : ca. 3 pcs

- > travaux de remplacement des fenêtres et portes existantes : ca. 53 pcs
- > travaux d'installations électriques
- > travaux complémentaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 260 + 200 jours ouvrables.
Début des travaux : 2e trimestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 110 personnes dans l'entreprise dont 80 travailleurs qualifiés.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 8.600.000.
Références : 5 ouvrages analogues et de même nature.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux pour l'enveloppe des bâtiments 2, 3, 4 et travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 09/01/2017

La version intégrale de l'avis n° 1601700 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Demande d'offre simplifiée

Procédure : demande d.offres
Type de marché : Fournitures

Date limite de réception des offres : le 30/01/2017 à 14:00

Intitulé : Cession du logiciel de gestion de cabinet médical GECAMed®

Description succincte : Appel à candidature pour la cession du logiciel de gestion de cabinet médical GECAMed®

Condition d'obtention du cahier des charges : Le dossier est téléchargeable sur le portail des marchés publics luxembourgeois

Réception des offres :
Le 30 janvier 2017 à 14 heures au plus tard.

Date de publication de l'avis 1601702 sur www.marches-publics.lu : 09/01/2017

Pour le LIST, représenté par Dr Fernand Reinig, Directeur général a.i.

Poste vacant

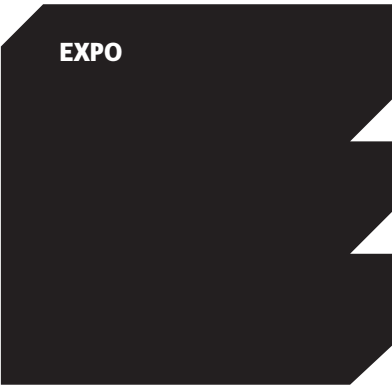
L'ambassade du grand-duché de Luxembourg en Italie

désire recruter
1 employé (m/f) recruté(e) sur place

- Profil demandé :
- études universitaires ou équivalentes (min. BAC+3);
 - excellentes connaissances écrite et orale en français et en anglais ;
 - bonnes connaissances en Italien et/ ou en Luxembourgeois ;
 - excellentes connaissances pratiques des programmes Word et Excel, capacité à manier le matériel informatique ;
 - capacité à travailler au sein d'une petite équipe ;
 - capacité à gérer des tâches multiples en faisant preuve d'esprit d'initiative ;
 - gestion de tâches organisationnelles, administratives et logistiques.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 20/01/2017, au plus tard, au Ministère des Affaires Etrangères, direction des finances 2-4, rue du Palais de Justice, L - 1841 Luxembourg.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au n° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).



EXPO



L'artiste réunionnais Jimmy Frédéric Cadet expose du 13 janvier au 24 février à la galerie Toxic à Luxembourg.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à début 2017.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*
Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*
Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.

Arlon (B)

**Philippe Moës :
Islande sauvage**
NEW photographie, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 5.2, ma. - di. 14h - 18h.*

**Andy Warhol,
Roy Lichtenstein... la culture
américaine des années 50**
Le palais (place Léopold), *jusqu'au 26.2.*

Bastogne (B)

Notre-Dame de Luxembourg
Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), *jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.*
Siehe Artikel S. 12

Clervaux

**Grace Euna Kim :
Constellations**
installation, Schlossgaart, *jusqu'au 30.3, en permanence.*

**Vincent Fournier :
Space Project**
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

**Corinne Mercadier :
Une fois et pas plus**
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Anne Mühler et
Nico Schmitz : Fieldworks**
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Christian Tagliavini :
Voyages extraordinaires**
photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Differdange

**Monique Kemp :
Crying Women**
NEW peintures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *du 18.1 au 4.2, lu. 10h - 20h, lu. - sa. 10h - 18h.*

Vernissage le 17.1 à 19h30.

EXPO

Dudelange

Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 22.1, je. - di. 15h - 18h.*

Chantal Maquet: Uns verbindet nichts

NEW centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *vom 21.1. bis zum 18.2., Mi. - So. 15h - 19h.*

Eröffnung am 21.1. um 11h30.

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.1, ve. - di. 10h - 22h.*

Daniel Wagener : What You See Is What You Get

NEW centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *du 21.1 au 18.2, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 21.1 à 11h30.

Echternach

Alain Schumacher

NEW Fotografie, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 11.3., während der Veranstaltungen.*

Raffaella Zenoni

peintures, Romantik Hotel Bel-Air (1, rte de Berdorf, tél. 72 93 83), *jusqu'au 17.4, tous les jours 8h - 21h.*

Esch

23e Salon d'auteurs du Photo Club Esch

NEW photographies, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 29.1, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

Georg Barinov und Marc Pierrard: Propaganda

NEW Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *vom 15. bis zum 28.1., Di. - So. 15h - 19h.*

Eröffnung an diesem Samstag, dem 14.1. um 17h.

For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions

University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor

(11, porte des Sciences, Tel. 46 66 44-40 20), *until 12.2., Mo. - Fr. 9h - 20h.*

Je me souviens

passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.*

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

Lucien Roef

NEW peintures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *du 14.1 au 18.2, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.*

Eupen (B)

Christoph Gielen : Suburban Bubble - Zoned for Monoculture

NEW Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *vom 25.1. bis zum 23.4., Di - So. 13h - 18h.*

Eröffnung am 22.1. um 15h.

Ressentiment - Kulturen des Dissens

NEW Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *vom 25.1. bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Eröffnung am 22.1. um 15h.

Koerich

Robert Brandy, Pierre Buraglio et Nicolas Momein

NEW galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *du 14.1 au 25.3, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce samedi 14.1 à 12h.

Luxembourg

Jhemp Bastin

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 14.1, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Pascal Bernier : Ultralibéral

Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), *jusqu'au 28.1, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.*

Elena Bienfait et Daniel Henrich : Fragmenta

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 29.1, ma. - di. 10h30 - 18h30.*

Finissage le 28.1 à 11h.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Agnès Boulloche

NEW galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 4.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 12.2, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

Si elle figure même dans le catalogue de Saatchi, c'est qu'elle n'est pas nouvelle dans le business - Corine Ko est à découvrir à la galerie Schortgen du 14 janvier au 4 février.



Jimmy Frédéric Cadet : Exode

NEW galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *du 14.1 au 24.2, me. + ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce vendredi 13.1 à 18h.

Continuous Cities

selected video works by Peter Downsbrough, Beatrice Gibson, Johan Grimonprez, Ken Kobland, Nicolas Provost and Shelly Silver, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 30.1, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB). Visites guidées parents-bébés le 26.01 : 11h.

Emilceramic

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *jusqu'au 12.2, en permanence.*

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.1, ve. nocturne jusqu'à 21h, sa. + di. 10h - 18h,*

Visite guidée ve. 18h (F). Visite guidée pour les petits sa. 14h.

EXPOTIPP

EXPO



EXPOSITION HISTORIQUE

Notre-Dame dans tous ses états

Stéphanie Majerus

Jusqu'au 21 mai, les visiteurs du Musée en Piconrue de Bastogne peuvent découvrir une exposition temporaire sur Notre-Dame du Luxembourg - la star des saints luxembourgeois.

Catholicisme luxembourgeois et pouvoir grand-ducal font bon ménage au 21e siècle - tel peut être un des constats des visiteurs de l'exposition sur Notre-Dame de Luxembourg au musée d'ethnologie, de légendes et d'art religieux de Bastogne. En effet, sur les 200 objets exposés, le musée présente la robe nuptiale que la Sainte Vierge portait lors du mariage du grand-duc héritier Guillaume et de la comtesse Stéphanie en 2012. Ce cadeau offert pour cette occasion par Maria-Teresa constitue une des plus de 60 pièces de l'actuelle garde-robe.

Outre la robe nuptiale, on peut découvrir dans deux pièces aménagées quantité d'autres objets comme des images de dévotion, statues, médailles, drapelets, boules de neige, autels portatifs ou cartes postales, autour desquels le musée fait découvrir la dévotion mariale et l'art religieux populaire. Le musée présente deux grands imprimés qui montrent Notre-Dame avant et après la restauration en 2008, expose d'autres vierges comme celles de Montaignu, Kevelaer, Avioth

et Notre-Dame d'Arlon - cousines pour les dévots, rivales pour les commerçants. Une partie est également réservée à la contextualisation des fouilles autour des vestiges de la chapelle de Notre-Dame du Glacis, qui ont été découverts lors de la construction du nouveau tramway. Mais cette exposition, dans le cadre du 350e anniversaire de la patronne de Luxembourg, thématise aussi le patriotisme teinté de religiosité qui s'est établi au grand-duché. Dans ce sens, un objet exposé est particulièrement interpellant : une sérigraphie sur laquelle figure Notre-Dame en dessous de la question rhétorique « Wie soll sech hier net schenken am Lëtzebuerger Land ». Pour amplifier le caractère national de l'image, figure sur sa gauche un cimetière de guerre, sur sa droite un fermier et la cathédrale.

Que ce culte spécifique au Luxembourg fasse l'objet d'une exposition en Belgique peut paraître surprenant, mais seulement à première vue. Ainsi, le musée s'explique à l'entrée : quand la Consolatrice des affligés est élue patronne du duché de Luxembourg en 1678, celui-ci incluait la ville de Bastogne. En effet, pour comprendre l'expansion du culte, il faut remonter au 17e siècle - une époque marquée par l'élan contre-réformiste. Bien que la dévotion mariale existe déjà au Moyen

Âge, elle se consolide dès 1624 sous l'impulsion du père jésuite Jacques Brocquart, qui invitait les élèves du collège jésuite à attacher une image de la Sainte Vierge au pied d'une croix se trouvant au Glacis. Les jésuites, principalement, voyaient dans la dévotion mariale un instrument de contre-réforme et promouvaient fortement les pèlerinages mariaux.

Cependant, l'autoperspective des pratiquants reste abordée de manière marginale, comme les pèlerinages lors de l'Octave et les miracles attribués à cette femme peu ordinaire. À ceux qui veulent se pencher sur ces thématiques, on peut conseiller l'ouvrage accompagnant l'exposition. Avec ses contributions d'auteurs comme Sonja Kmec, Alex Langini, Annick Delfose, Cynthia Colling et Antoinette Reuter, celui-ci fait également preuve de la profondeur scientifique du travail du Musée en Piconrue. Un musée d'ethnologie et d'art religieux populaire qui a le mérite de savoir aborder des sujets - pratiques de guérisseurs, miracles, mythes et art religieux populaire - souvent ignorés par la théologie académique et encore peu étudiés par l'anthropologie des religions.

Jusqu'au 21 mai 2017.

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) + 16h (GB).
Tournoi de football de table pour enfants et adultes le 22.1 : 14h.

« Quoiqu'équipée d'un excellent fil rouge au départ, l'expo se perd un peu dans la diversité de la thématique et fait des sauts pas toujours très lisibles. » (da)

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée pour les petits le di. 14.1 : 14h.

Visite guidée parents/bébés le 19.1 : 10h.

Kent Iwemyr : It's Not That Damned Easy

NEW peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Corine Ko

NEW galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 14.1 au 4.2, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 14.1 à 15h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F) + di. 15h (L).

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.1, ve. - di. 10h - 18h.

Visite guidée di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses -

EXPO



La révolution est morte, vive la révolution ! La galerie Clairefontaine propagera la « Cuban Revolution » - du 19 janvier au 25 février.

l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

Yvon Lambert : Cuba

NEW photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), du 20.1 au 25.2, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 19.1 à 18h.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

Isabelle Lutz

gravures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 14.1, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Mixed Media Xmas

exposition collective, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 4.2, je. - sa. 12h - 18h.

Picasso et les animaux

œuvres céramiques et graphiques, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 15.1, ve. - di. 11h - 19h.

Visite guidée sa. 11h en famille.

« De taille modeste, cette exposition apporte pourtant un éclairage considérable sur l'incursion de Picasso dans un art classé comme mineur. » (ft)

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5, ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h. Fermé les 1.5, 23.6 + 1.11.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

David Russon : The Crushing Force of the Unappeasable Law

NEW Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.3, ma. - sa. 11h - 18h.

Têtes chercheuses

photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de rendre la recherche dans les archives plus humaine en lui donnant des visages concrets et multiples. » (lc)

The Cuban Revolution

NEW photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), du 20.1 au 25.2, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 19.1 à 18h.

Désirée Wickler + Olga Karpinsky + Nathalie Noé Adam : Parasite Paradise 1 + 2 + 3

œuvres graphiques, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.2, tous les jours 11h - 18h.

« (...) une exposition féminine qui montre le potentiel des trois artistes qui déclinent leurs talents sur un thème choisi et précis. Même si le résultat est inégal, un passage à Neumünster vaut le coup. » (lc)

Wie bin ich unglücklich

NEW Werke von Berta Fischer, Gregor Hildebrandt, Alicja Kwade, Isa Melsheimer, Marcel Odenbach und Thomas Zitzwitz, galerie Zidou-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, Tél. 26 29 64 49), vom 20.1. bis zum 11.3., Di. - Sa. 11h - 19h.

Eröffnung am 19.1. um 18h.

Darrin Zammit Lupi : Isle Landers

NEW photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 21.1 au 26.2, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le 20.1 à 18h30 sur inscription via contact@neimenster.lu

Mersch

Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis zum 28.4, Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne. » (ft)

Monique Mathieu: Een Abléck

NEW Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

Vernissage den 11.3. um 17h.

Marc Schoentgen: Die Dynastie Luxemburg-Nassau

NEW Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tél. 26 32 43-1), vom 17. bis zum 31.1., Di. - Do. 14h - 16h und nach Absprache. Während der Schulferien bleibt das Kulturhaus geschlossen.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 13.1. um 18h45.

EXPO

Metz (F)

Entre deux horizons

avant-gardes allemandes et françaises du Saarlandmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 16.1, ve. - di. 10h - 19h, lu. 10h - 18h.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Regards sur le monde

NEW collection photographie de la Fnac, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 14.1 au 26.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage ce vendredi 13.1 à 18h.

Oskar Schlemmer : L'homme qui danse

galerie 2 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 16.1, ve. - di. 10h - 19h, lu. 10h - 18h.

Un musée imaginé

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.3, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Niederanven

Anne Michaux

NEW photographies et installations vidéos, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), du 18.1 au 15.2, ma. - sa. 14h - 17h.

Vernissage le 17.1 à 18h30.

Saarbrücken (D)

Altes und neues Glas

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 5.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führung jeweils sonntags 15h. Jeden 4. Sonntag um 16h in frz. Sprache.

Kuratorenführung am 18.1. um 18h mit Annette Sonntag, am 15.2. um 18h mit Carsten Feil.

Wie aus Kelten Römer wurden, Führung mit Dr. Michael Glaser am 22.1. um 16h.

Weibliche Antike - Göttinnen und Legendenfiguren, Führung mit Dr. Ulrike Bock am 19.2. um 16h.

Die Kelten im Saarland und ihre Fürsten, Führung mit Moncia Scilipot am 19.3. um 16h.

Hans Jürgen Burkhard: Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.3., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Das Fenster von Burg Siersberg - ein mittelalterlicher Neufund

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 19.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Trier (D)

Gestapo-Terror in Luxemburg

NEW Wanderausstellung, VHS (Palais Walderdorff's, Domfreihof 1b, Tel. 0049 651 7 18 14 34), bis zum 13.2., Mo. - Fr. 8h30 bis 19h, Sa. 9h - 14h.

Am 19.1. um 18h Vortrag von Katrin Raabe „Der Wahrheit auf der Spur - Mein Großonkel war bei der Gestapo“.

Am 27.1. um 16h30: thematische Führung „Operation Gelb - Der Überfall auf Luxemburg und der Beitrag Triers“. Treffpunkt Karl-Marx-Haus, Brückenstraße 10.

Klaus Maßem: Liquid Drawing Experience

NEW KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), vom 14.1. bis zum 5.2., Di. + Do. 14h - 19h, Sa. + So. 14h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 13.1. um 20h30.

Am 19.1. um 20h30: Vorführung von Intermezzo 18 plus, Dokumentation von Lukas Huneke.

Im Rahmen der Ausstellung, findet am 26.1. eine interaktive Zeichenperformance von Klaus Maßem in der Europäischen Kunstakademie statt.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2., täglich 10h - 19h.

Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 15.1., Fr. - So. 10h - 16h.

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), bis zum 14.4., täglich.

Le centre culturel de rencontre abbaye de Neumünster montre « Isle Landers », une documentation du photographe maltais Darrin Zammit Lupi sur les « Boat People » en Méditerranée - du 20 janvier au 26 février.





Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XX = bon

X = moyen

☒ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque

KINO | 13.01 - 17.01.



Les amours, les succès et les drames d'une époque révolue : « Dalida », le film-portrait de la célèbre chanteuse est nouveau à l'Utopia.

extra

Roméo et Juliette

de William Shakespeare. 165'. *Encore de la Comédie-Française.*

Utopia, Utopolis Belval

À Vérone, une rivalité ancestrale oppose les familles Capulet et Montaigu. Lorsque Roméo Montaigu rencontre Juliette Capulet naît immédiatement entre eux un amour dont ils savent l'éternité et pressentent la fin tragique.

der Krankheit seiner Mama wie ein rohes Ei. Und auch zu Hause scheint sich alles nur noch weiter zu verschlimmern, vor allem wenn Conor bei seiner strengen Großmutter sein muss. Als wäre dies alles nicht schon aufwühlend genug, hat Conor obendrein immer wieder Alpträume, in denen er an den drohenden Tod seiner Mutter erinnert und die alte Eibe vor dem Fenster lebendig wird, sich in plötzlich in ein knorriges Monster verwandelt.

Alone in Berlin

D/F/GB von Vincent Perez.

Mit Emma Thompson, Brendan

Gleeson und Daniel Brühl. 103'.

O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

programm

A Monster Calls

USA/E/CND/GB 2016

von Juan Antonio Bayona.

Mit Lewis MacDougall,

Sigourney Weaver und Felicity Jones.

108'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der kleine Conor lebt bei seiner kranken Mutter Elizabeth und fühlt sich in der Schule alles andere als wohl - einige Kinder hänseln Conor, andere behandeln ihn wegen

Le Paris, Orion, Starlight, Utopia

Im Berlin des Jahres 1940 lebt ein ganzes Land in einem Haus: Die Bewohner in der Jablonskistraße 55 bilden einen Querschnitt der Bevölkerung: Ein Blockwart wohnt dort, eine versteckte Jüdin, ein Ex-Richter, ein Denunziant, ein Kleinkrimineller, ein Hitlerjunge, eine Briefträgerin - und das Arbeiterhepaar Anna und Otto Quangel. Otto fängt an, den Diktator auf seine Art zu bekämpfen, seine Frau macht bald mit: Das Paar schreibt klare Botschaften auf schlichte Postkarten.

FILMKRITIK

KINO | 13.01 - 17.01.



L'oncle perversi lors d'une « séance de lecture ».

PARK CHAN-WOOK

Une histoire en trois tiroirs

Luc Caregari

« **The Handmaiden** » du réalisateur sud-coréen Park Chan-wook est un film d'une exceptionnelle richesse : scénario intelligent, belles images et un contexte qu'on ne voit que trop rarement au cinéma.

La Corée entre 1910 et 1945 n'est pas très belle à vivre. L'occupant japonais impose sa culture, son argent et sa prétendue supériorité raciale sur le pays, qu'il n'a cessé d'envahir depuis les premiers jours de son existence. Alors les Coréens s'adaptent. Parmi eux, Sook-hee, une orpheline dont la mère était une voleuse à la tire légendaire, qui est au service d'une matrone mafieuse. Elle fait la connaissance du « comte Fujiwara », un escroc coréen, maître de la contrefaçon de manuscrits anciens.

Il se trouve que ce dernier a un plan diabolique qui pourrait les rendre riches tous les deux. Il parvient à convaincre Sook-hee de se faire engager - sous le nom de Tamako - comme domestique chez la jeune héritière Hideko, qui vit dans un manoir au fond d'une immense propriété sous la coupe de son oncle Kouzuki - l'archétype du vieux pervers autoritaire, qui force Hideko à faire des lectures de textes particulièrement grivois devant un public choisi, à qui il vend aux enchères les manuscrits, contrefaits par le comte. Kouzuki envisage d'épouser

sa nièce afin de pouvoir toucher son immense fortune.

La mission de Sook-hee consiste à s'assurer qu'Hideko tombe amoureuse du comte, de façon à ce que celle-ci consente à un mariage clandestin. Après, le comte s'arrangera pour que l'héritière disparaisse à tout jamais dans un asile et Sook-hee touchera sa part du butin. Le problème, c'est que les deux femmes s'entendent à merveille et que les apparences sont plus trompeuses que dans un film d'Hitchcock.

Un des grands atouts de « The Handmaiden » est qu'il peut profiter de l'expérience de Park Chan-wook dans l'esthétisation de la violence - comme le cinéaste l'a démontré avec bravoure dans sa « trilogie de la vengeance ». Mais cette fois-ci le réalisateur n'en fait pas trop, la violence physique faisant place à la mise en scène de la cruauté psychologique des personnages. Des personnages qui d'ailleurs restent crédibles malgré les nombreux retournements dans le scénario, qui tiennent le spectateur en haleine et qui donnent un côté agréablement imprévisible au film. S'y ajoute une focalisation sur l'érotisme, qui n'est certes pas nouvelle pour Park Chan-wook, mais où il dépasse de loin d'autres maîtres américains et européens.

La dimension politique du film est aussi à saluer, le contexte de l'occupation impériale japonaise étant toujours un sujet sensible. Encore la semaine dernière, un incident diplomatique a éclaté entre Séoul et Tokyo autour d'un monument dédié au martyr des femmes coréennes prostituées de force par les soldats impériaux.

Mais Park Chan-wook prend le pari de ne pas faire des martyrs de ses compatriotes. Tout au contraire, il les montre volontairement collaborationnistes avec l'occupant, dénigrant même leur propre culture par rapport à celle « supérieure » de l'Empire du Soleil levant. Pas sûr qu'il ne se fasse que des amis avec cette présentation des choses.

Finalement, c'est tout de même le message d'espoir et d'amour - lesquels défient au bout du compte toutes les machinations - que le film véhicule qui est une des principales raisons d'aller voir « The Handmaiden ».

À l'Utopia.

Arrival

USA 2016 von Denis Villeneuve.
Mit Amy Adams, Jeremy Renner und Forest Whitaker. 116'. O-Ton, fr. + nl.
Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Zwölf Alien-Raumschiffe landen auf der Erde, jeweils in unterschiedlichen Regionen. Die Menschen versuchen, mit den Außerirdischen zu kommunizieren, aber niemand versteht die walartigen Laute, die von den Aliens abgesondert werden. Im Auftrag der US-Regierung stellt Colonel Weber darum ein Team um die Linguistin Louise Banks und den Physiker Ian Donnelly zusammen, das eine Kommunikation mit den fremden Wesen herstellen soll, um deren Absichten in Erfahrung zu bringen.

*** Le cinéma de Denis Villeneuve porte toujours en lui des interrogations sur la vie et ses méandres. Ici, le décodage d'un langage extraterrestre est prétexte à une réflexion sur le temps et ses distorsions. Un film maîtrisé où les effets spéciaux ne sont pas les stars, et qui n'a pas à rougir de l'inévitable comparaison avec « Close Encounters of the Third Kind ». (ft)

Assassin's Creed

USA 2016 von Justin Kurzel.
Mit Michael Fassbender, Marion Cotillard und Jeremy Irons. 116'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Callum Lynch wartet im Todestrakt auf seine Hinrichtung. Der Wissenschaftler Joseph bietet ihm jedoch die Möglichkeit, Teil eines außergewöhnlichen Experiments zu sein: Callum wird Proband für eine Maschine namens Animus, die es seinen Nutzern ermöglicht, die Erinnerungen ihrer Vorfahren zu durchleben. Zur Zeit der spanischen Inquisition verkörpert Callum so den Assassinen Aguilar de Agorobro, Mitglied eines im Schatten operierenden Geheimordens und Sohn eines ihrer größten Anführer. Im Zentrum seiner gelebten Erinnerung steht der Jahrhunderte alte Konflikt zwischen den Assassinen und den machthungrigen Templern.

Ballerina

F/CDN 2016, film d'animation pour enfants d'Éric Summer et Éric Warin. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Félicie est une jeune orpheline bretonne qui n'a qu'une passion :

KINO | 13.01 - 17.01.

la danse. Avec son meilleur ami Victor qui aimerait devenir un grand inventeur, ils mettent au point un plan rocambolesque pour s'échapper de l'orphelinat, direction Paris, ville lumière et sa Tour Eiffel en construction ! Félicie devra se battre comme jamais, se dépasser et apprendre de ses erreurs pour réaliser son rêve le plus fou : devenir danseuse étoile à l'Opéra de Paris...

Captain Fantastic

USA 2016 von Matt Ross.
Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.

☒☒☒ Souvent drôle et parfois grave, le film ne prêche pas ouvertement la décroissance, mais met cartes sur table : reste-t-il encore une possibilité de vivre autrement sans pour autant se condamner à être ostracisé ? (ft)

Collateral Beauty

USA 2016 von David Frankel.
Mit Will Smith, Kate Winslet und Keira Knightley. 94'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Howard Inlet hat eigentlich alles wovon er immer geträumt hat. Als aber eines Tages eine schreckliche Tragödie vor seinen Augen stattfindet, verfällt der New Yorker in eine tiefe Depression und sein Leben gerät immer mehr aus den Fugen. Schließlich fängt er in seiner Verzweiflung sogar an, Briefe an die verschiedensten abstrakten Dinge und Konzepte zu schreiben. Wenigstens hat der Werbefachmann Mitarbeiter und Freunde, die sich um ihn sorgen und gar nicht daran denken, ihren Chef seiner Trauer zu überlassen.

☒ (...) un véritable tire-larmes. En plus on a droit à une double révélation finale. Mais c'est fait au prix de la roubardise dans le scénario



Wenn Autoren sich an ihren Ex-Frauen rächen, wird meistens ein Psycho-Thriller draus: „Nocturnal Animals“ neu im Utopolis Kirchberg.

pour égarer le spectateur, et le cabotinage des acteurs prend souvent le pas sur l'émotion. Pas désagréable, mais tout à fait dispensable. (ft)

Dalida

NEW F 2016 de Lisa Azuelos.
Avec Sveva Alviti, Riccardo Scamarcio et Jean-Paul Rouve. 124'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

De sa naissance au Caire en 1933 à son premier Olympia en 1956, de son mariage avec Lucien Morisse, patron de la jeune radio Europe n° 1, aux soirées disco, de ses voyages initiatiques en Inde au succès mondial de Gigi l'Amoroso en 1974, le film est le portrait intime d'une femme absolue, complexe et solaire. Une femme moderne à une époque qui l'était moins.

Demain tout commence

F 2016 de Hugo Gélin. Avec Omar Sy, Clémence Poésy et Gloria Colston. 118'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Samuel vit sa vie sans attaches ni responsabilités, au bord de la mer sous le soleil du sud de la France, près des gens qu'il aime et avec qui il travaille sans trop se fatiguer. Jusqu'à ce qu'une de ses anciennes conquêtes lui laisse sur les bras un

bébé de quelques mois, Gloria : sa fille ! Incapable de s'occuper d'un bébé et bien décidé à rendre l'enfant à sa mère, Samuel se précipite à Londres pour tenter de la retrouver, sans succès. Huit ans plus tard, alors que Samuel et Gloria ont fait leur vie à Londres et sont devenus inséparables, la mère de Gloria revient dans leur vie.

Egon Schiele - Tod und das Mädchen

D 2016 von Dieter Berner.
Mit Noah Saavedra, Maresi Riegner und Valerie Pachner. 109'. O.-Ton. Ab 12.

Orion, Starlight, Sura, Utopia

Der junge Egon Schiele gehört im Wien am Anfang des 20. Jahrhunderts zu den Künstlern, über die am meisten diskutiert wird. Seine originellen, expressionistischen, erotischen Werke bieten reichlich Gesprächsstoff. Inspiriert wird Egon von schönen Frauen wie seiner Schwester Gerti, die für ihn Modell steht. Doch mehr und mehr Mädchen lassen sich von ihm malen, unter ihnen die rothaarige Wally Neuzil die Egon von Gustav Klimt vorgestellt wird.

☒ Le film s'attache à décrire en partie la vie tourmentée du peintre autrichien, mais reste bien lisse dans son évocation d'un artiste provocateur à la personnalité complexe. (ft)

Elle

REPRISE F/D 2016 de Paul Verhoeven.
Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer.

☒ Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique. (lc)

Fai bei sogni

(Fais de beaux rêves) I/F 2016 de Marco Bellocchio.
Avec Valerio Mastandrea, Bérénice Bejo et Guido Caprino. 130'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Turin, 1969. Massimo, un jeune garçon de neuf ans, perd sa mère dans des circonstances mystérieuses. Quelques jours après, son père le conduit auprès

KINO | 13.01 - 17.01.

d'un prêtre qui lui explique qu'elle est désormais au Paradis. Massimo refuse d'accepter cette disparition brutale. Année 1990. Massimo est devenu un journaliste accompli, mais son passé le hante. Alors qu'il doit vendre l'appartement de ses parents, les blessures de son enfance tournent à l'obsession.

Fantastic Beasts and Where to Find Them

USA/GB 2016 von David Yates.
Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 132'. Ab 6.

Cinémaacher, Utopolis Belval und Kirchberg

Der exzentrische und einzigartig begabte britische Zauberer Newt Scamander erforscht magische Wesen auf dem ganzen Planeten. In seinem unscheinbaren, aber im Inneren durch Magie vergrößerten Koffer beherbergt er eine ganze Sammlung seltener und gefährdeter magischer Kreaturen samt ihrer Lebensräume. 1926 reist er schließlich in das magie-phobische Amerika. Schnell wird ihm klar, dass sich die magische Gemeinschaft in den USA regelrecht vor den No-Maj versteckt. Und die Zauberer und Hexen dort sorgen sich sogar noch mehr um die öffentliche Enthüllung der Magie als jene im Vereinigten Königreich.

✖ Au programme, avalanche d'effets spéciaux et créatures gentiment décalées, dans un scénario basé sur des recettes éprouvées plutôt que la créativité. Ouvertement destiné aux amateurs de la série « Harry Potter », le film ne convertira pas les réfractaires. (ft)

Hacksaw Ridge

USA 2016 von Mel Gibson.
Mit Andrew Garfield, Vince Vaughn und Teresa Palmer. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Die wahre Geschichte über den amerikanischen Army-Sanitäter Desmond T. Doss, der sich im Zweiten Weltkrieg als erster Soldat dem Dienst verweigerte und keine Waffen tragen wollte. Er wurde vor ein Gericht gestellt und musste zurück an die Front. Doch zurück bei den anderen Soldaten, wurde Doss erst einmal zum Opfer deren Repressalien. Während eines Angriffes auf seine Einheit wuchs er dann über sich hinaus und rettete im Kampf um Okinawa unter permanentem Beschuss des Gegners mehr als 75 seiner Kameraden.



Eine Abrechnung sowohl mit dem rassistischen Film gleichen Namens als auch mit der Sklaverei: „The Birth of a Nation“ - neu im Utopolis Kirchberg.

Hedi

T/B/F 2016 de Mohamed Ben Attia.
Avec Majd Mastoura, Rym Ben Messaoud et Sabah Bouzouita. 93'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans

Utopia

Kairouan in Tunisie, peu après le printemps arabe. Hedi est un jeune homme sage et réservé. Passionné de dessin, il travaille sans enthousiasme comme commercial. Bien que son pays soit en pleine mutation, il reste soumis aux conventions sociales et laisse sa famille prendre les décisions à sa place. Alors que sa mère prépare activement son mariage, son patron l'envoie à Mahdia à la recherche de nouveaux clients. Hedi y rencontre Rim, animatrice dans un hôtel local, femme indépendante dont la liberté le séduit. Pour la première fois, il est tenté de prendre sa vie en main.

✖✖✖ (...) parvient à mélanger les genres sans perdre le spectateur. Un premier long métrage réussi, qui sonne comme une promesse de renouveau du cinéma tunisien. (ft)

I, Daniel Blake

GB 2016 von Ken Loach.
Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Starlight, Utopia

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig

durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte. Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

✖✖✖ (...) ne changera pas le monde, mais (...) l'éclaire en tout cas par son regard acéré et jamais misérabiliste. Une grande Palme d'or. (ft)

Le confessioni

I 2016 de Roberto Andò.
Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Prabbeli

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants.

✖✖ (...) a le mérite de traiter d'un sujet sérieux avec ce petit grain de folie qui fait voyager l'imaginaire. (ft)

Les pépites

F 2016, documentaire de Xavier de Lauzanne. 88'. V.o.

Utopia

Aujourd'hui, ils ont 25 ans et finissent leurs études ou commencent à travailler. Tous, lorsqu'ils étaient enfants, devaient fouiller, pour survivre, dans la décharge « à ciel ouvert » de Phnom-Penh, au Cambodge. C'est là que Christian et Marie-France, un couple de voyageurs français, les rencontrent, il y a plus de vingt ans. Ils décident alors de se battre sans limite pour sortir ces enfants de cet enfer. À ce jour, ils ont permis à près de 10.000 enfants d'accéder à l'éducation pour se construire un avenir.

Little Men

USA 2016 von Ira Sachs.
Mit Theo Taplitz, Michael Barbieri und Greg Kinnear. 85'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Der junge Jake zieht nach dem Tod seines Opas mit seinen Eltern Brian und Kathy in ein Haus, das sie geerbt haben und dessen neue Vermieter sie werden. Dort freundet er sich schnell mit dem Nachbarsjungen Tony an, dessen Mutter Leonor im unteren Geschoss des Hauses einen Bekleidungsladen hat. Die beiden Jungs verstehen sich immer besser, doch sie ahnen nicht, dass

KINO | 13.01 - 17.01.

unterdessen die Erwachsenen auf ein unlösbares Problem zusteuern: Weil sie in finanzielle Nöte kommen, verlangen Jakes Eltern von Tonys Mutter, dass sie mehr Miete zahlen soll. **XXX** Von jedem Pathos befreit, ist die neutrale und bedächtige Sicht auf den Mikrokosmos aller Protagonisten im Moloch New York eine reine Wohltat, und macht diesen kleinen Film ganz groß. (cat)

Nellys Abenteuer
D 2016, Kinderfilm
von Dominik Wessely.
Mit Flora Li Thiemann, Julia Richter und Kai Lentrodt. 97'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal
Auf die Sommerferien in Rumänien hat die 13-jährige Nelly Klabund überhaupt keine Lust. Doch Vater Robert und Mutter Anne sind unnachgiebig. In der Walachei angekommen, wo der Flieger außerplanmäßig landete, erfährt Nelly vom seltsamen Reiseleiter Holzinger dann auch noch, dass aus dem Urlaub in Rumänien ein Daueraufenthalt werden soll, weil ihr Vater in Siebenbürgen einen begehrten Job bekommen hat. Nelly ist wütend darüber, dass ihre Eltern ihr nichts von dem Plan gesagt haben und läuft weg.

Neruda
Chile/ARG/F/E 2016 de Pablo Larrain.
Avec Luis Gnecco, Gael García Bernal et Mercedes Morán. 108'. V.o., s.-t. fr.

Utopia
1948, la Guerre Froide s'est propagée jusqu'au Chili. Au Congrès, le sénateur Pablo Neruda critique ouvertement le gouvernement. Le président Videla demande alors sa destitution et confie au redoutable inspecteur Óscar Peluchonneau le soin de procéder à l'arrestation du poète. Neruda et son épouse, la peintre Delia del Carril, échouent à quitter le pays et sont alors dans l'obligation de se cacher. Il joue avec l'inspecteur, laisse volontairement des indices pour rendre cette traque encore plus dangereuse et plus intime.

Nocturnal Animals
NEW USA 2016 von Tom Ford.
Mit Amy Adams, Isla Fisher und Jake Gyllenhaal. 117'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg
Eines Tages erhält Galeristin Susan, die mit Hutton verheiratet ist, Post von ihrem Ex Edward. Der war ein junger

Schriftsteller mit großen Plänen, als sie ihn verließ. Seit 20 Jahren hat Susan nichts mehr von ihm gehört, nun hat er ihr ein Manuskript mit dem Titel „Nocturnal Animals“ geschickt. In der Geschichte geht es um Tony Hastings, der mit seiner Frau Laura und Tochter India auf einem Highway in Texas unterwegs ist. Die Familie wird von einer Gruppe Männer um Ray Marcus bedrängt, die beiden Frauen werden schließlich entführt. Tony und der Sheriff Bobby Andes versuchen, Laura und India zu finden, bevor ihnen etwas passiert.

Office Christmas Party
USA 2016 von Will Speck und Josh Gordon. Mit Jennifer Aniston, Jason Bateman und Olivia Munn. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval
Als die steife Unternehmerin Carol Vanstone ankündigt, die Niederlassung ihres partyhungrigen Bruders Clay schließen zu wollen, schmeißen der und sein technischer Direktor Josh gemeinsam mit ihren Mitarbeitern eine epische Büro-Weihnachtsfeier, um einen potenziellen neuen Kunden zu beeindrucken und so ihre Jobs doch noch zu retten. Aber das Fest läuft völlig aus dem Ruder.

Passengers
USA 2016 von Morten Tyldum.
Mit Jennifer Lawson, Chris Pratt und Michael Sheen. 117'. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Ein Raumschiff transportiert Tausende von Menschen quer durchs Weltall. Es befindet sich auf einer Jahrzehnte andauernden Reise zu einer Kolonie auf einem fernen Planeten. Die Passagiere an Bord bleiben jedoch von der verstreichenden Zeit unberührt, denn erst bei der Ankunft sollen sie aus ihrem Kälteschlaf erwachen. Aber es kommt zu einer Fehlfunktion, wodurch der Mechaniker Jim Preston und die Journalistin Aurora Lane lange vor allen anderen geweckt werden - 90 Jahre zu früh.

Paterson
USA 2016 von Jim Jarmusch.
Mit Adam Driver, Golshifteh Farahani und Kara Hayward. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Alone in Berlin
Hacksaw Ridge
Passengers
Rogue One: A Star Wars Story
Vaiana
Vier gegen die Bank

DIEKIRCH / SCALA

Passengers
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Vaiana
Vier gegen die Bank

DUDELANGE / STARLIGHT

Alone in Berlin
Egon Schiele - Tod und Mädchen
Hacksaw Ridge
I, Daniel Blake
Passengers
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Snowden
Vaiana
Vier gegen die Bank

ECHTERNACH / SURA

Egon Schiele - Tod und Mädchen
Hacksaw Ridge
Passengers
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Snowden
Vaiana

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Fantastic Beasts and Where to Find Them
Hacksaw Ridge
Rogue One: A Star Wars Story
Sing

Vaiana
Vier gegen die Bank

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Passengers
Sing

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Nellys Abenteuer
Passengers
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Vaiana
Vier gegen die Bank

RUMELANGE / KURSAAL

Nellys Abenteuer
Passengers
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Vaiana

TROISVIERGES / ORION

Alone in Berlin
Egon Schiele - Tod und Mädchen
I, Daniel Blake
Passengers
Sing
Vier gegen die Bank

WILTZ / PRABELLI

Hacksaw Ridge
Le confessionni
Passengers
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Vaiana
Vier gegen die Bank

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 13.01 - 17.01.

Paterson arbeitet als Busfahrer in einer Kleinstadt, die genauso heißt wie er selbst: Paterson im US-Bundesstaat New Jersey. Jeden Tag geht er dort seiner Routine nach - er fährt dieselbe Route, beobachtet dabei das Geschehen außerhalb seiner Windschutzscheibe und hört Bruchstücke von Gesprächen seiner Passagiere. In seiner Mittagspause setzt er sich in einen Park und schreibt Gedichte in sein kleines Notizbuch. Am Abend geht er mit seinem Hund spazieren, bindet ihn vor einer Bar an und trinkt exakt ein Bier. Anschließend kehrt er nach Hause zurück, zu seiner künstlerisch ambitionierten Frau Laura.

*** Un film nonchalant, attachant et drôle qui nous apprend une leçon sur la valeur de la vie et de la poésie sans forcer le trait. (lc)

Pettersson und Findus: Das schönsten Weihnachten überhaupt

D 2016, Kinderfilm von Ali Samadi Ahadi. Mit Stefan Kurt, Roxana Samadi und Marianne Sägebrecth. 82'. O.-Ton.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Weihnachten steht vor der Tür, doch bei Pettersson und Findus steht das nahende Fest unter keinem guten Stern. Als sie ohne Essen und Weihnachtsbaum auf ihrem Hof eingeschneit werden, verspricht der alte Pettersson dem besorgten Kater Findus noch, dass sich alles zum Guten wenden und es ein herrliches Weihnachtsfest werden wird.

FILMFLOP

Why Him?

Weshalb nur verschleiern etablierte Schauspieler wie James Franco und Bryan Cranston ihr Talent in diesem pubertären, absolut witzlosen, überlangen amerikanischen Weihnachtschinken - der es zu allem Übel erst nach den Feiertagen in die heimischen Säle geschafft hat? Schlimmer noch, die Produktionskosten von 38 Millionen wurden mit 48 Millionen Dollar Umsatz locker wieder eingespielt. Dabei dürfte so mancher sich noch vor dem Abspann sein Eintrittsgeld zurückgewünscht haben.

Im Utopolis Belval und Kirchberg

Karin Enser



Boxen auf finnisch: „The Happiest Day in the Life of Olli Mäli“ - ein Liebesfilm mit Punch, neu im Utopia.

Rogue One: A Star Wars Story

USA 2016 von Gareth Edwards. Mit Felicity Jones, Diego Luna und Ben Mendelsohn. 133'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab. 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Schwere Körperverletzung, Besitz gestohlener Güter, Fälschung imperialer Dokumente - Jyn Erso hat eine Reihe Schandtaten in ihrem Lebenslauf, als sie von den Rebellen angeheuert wird. Andererseits war Jyns Vater Galen Erso maßgeblich daran beteiligt, die neue Superwaffe des Imperiums zu bauen, weswegen sein Insiderwissen und Jyns Verbindung zu ihm wertvoll sind. Insofern ist die undisziplinierte junge Frau, die sich seit ihrem 15. Lebensjahr allein durchschlägt, genau die Richtige für ein Team, das Galen finden und eine Himmelfahrtsmission ausführen soll: Das Imperium will den Todesstern testen und die Rebellen wollen wissen, was genau die Waffe kann - und wie man sie zerstört.

Sing

USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut

bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny, die alleinerziehende Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungswaltigen Tiere träumt von der großen Karriere.

Snowden

USA 2016 von Oliver Stone. Mit Joseph Gordon-Levitt, Shailene Woodley und Melissa Leo. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Starlight, Sura, Utopia

Er arbeitete im paradiesischen O'ahu, wohnte dort mit Freundin Lindsay Mills - und flieht wenig später nach Russland, gejagt von US-Geheimdiensten: Edward Snowden tauscht seine Arbeit als IT-Spezialist, sein Privatleben und seine Freiheit gegen das Exil, weil er irgendwann nicht mehr dazu schweigen will, dass die NSA in Kooperation mit anderen Geheimdiensten das Internet zu einer Sphäre weltweiter Massenüberwachung pervertierte, unter Duldung der Politik.

Sully

USA 2016 von Clint Eastwood. Mit Tom Hanks, Aaron Eckhart und Laura Linney. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Am 15. Januar 2009 wurde der Pilot Chelsey B. Sullenberger zum absoluten Helden in den USA, aber auch auf der ganzen Welt, weil „Sully“, so sein Spitzname, mit seinem Airbus A320 eine Notwasserung auf dem Hudson River in New York durchführen musste und diese wie durch ein Wunder auch schaffte. Ein Schwarm Vögel war nur kurz nach dem Start vom LaGuardia Flughafen in das Triebwerk des Fliegers geraten und hatte für deren Ausfall gesorgt, so dass die Maschine abstürzen drohte. Alle 155 Personen überlebten die Notlandung nahezu unverletzt und trotzdem musste der Pilot bei den nachfolgenden Untersuchungen zu dem Unfall und der Notlandung um seinen guten Ruf als erfahrener Pilot fürchten, den er sich mit mehr als 20.000 Flugstunden hart erarbeitet hatte.

*** Eastwood continue son exploration des héros américains. Les scènes de l'amerrissage sur l'Hudson et du sauvetage qui s'ensuit sont évidemment bien filmées et dégagent une émotion certaine. L'enquête sur les circonstances de cette manœuvre d'urgence, par contre, souffre de l'opposition simpliste entre bureaucrates tatillons et commandant droit dans ses bottes. (ft)

KINO | 13.01 - 17.01.

The Birth of a Nation

NEW USA 2016 von und mit Nate Parker. Mit Armie Hammer und Mark Boone Junior. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Nat Turner ist ein gebildeter Prediger, allerdings lebt er zur Zeit der Sklaverei in den Südstaaten Amerikas und ist selbst ein Sklave. Sein Besitzer Samuel Turner, der in einer angespannten finanziellen Situation steckt, akzeptiert ein Angebot, Nat vor anderen rebellischen Sklaven predigen zu lassen und bekommt dafür Geld. Während seiner Predigten wird Nat nicht nur Zeuge von etlichen Gräueltaten, sondern selbst auch Opfer von Folter. Daraufhin fädelt einen Aufstand ein.

The Bye Bye Man.

NEW USA 2016 von Stacey Title. Mit Carrie-Anne Moss, Douglas Smith und Michael Trucco. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Drei College-Studenten aus Wisconsin ziehen in ein altes Haus abseits des Campus und stoßen dabei auf die Ursprünge einer ebenso alten wie unheilvollen Geschichte: Dort soll das pure, verfluchte Böse hausen, das die Einheimischen hier nur den „Bye Bye Man“ nennen. Fortan hat die Gruppe nur noch ein einziges Ziel: Das eigene Überleben sichern.

The Handmaiden

Südkorea 2016 von Park Chan-wook. Mit Kim Min-hee, Kim Tae-ri und Ha Jung-woo. 145'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Korea in den 1930er Jahren, während der Besatzung durch die japanischen Invasoren: Die junge Sookkee ist eine gerissene Taschendiebin, die sich von der reichen japanischen Erbin Hideko als Dienstmädchen einstellen lässt. Sookkee zieht auf das abgelegene Anwesen, auf dem Hideko völlig zurückgezogen mit ihrem Onkel Kouzuki lebt. Was Hideko allerdings nicht weiß: Sookkees Anstellung als Dienerin ist Teil eines perfiden Plans. Voir article p. 16

The Happiest Day in The Life of Olli Mäki

NEW FIN 2016 von Juho Kuosmanen. Mit Jarkko Lahti, Oona Airola und Eero Milonoff. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Finnland, 1962: Der talentierte Boxer Olli Mäki lebt ein bescheidenes Leben in einfachen Verhältnissen und ist damit zufrieden, denn schließlich hat er sich eben erst frisch in Raija verliebt. Sein Manager Elis Ask hat hingegen ganz andere Pläne im Sinn. Er möchte seinen Fäuste schwingenden Schützling als glamourösen Boxstar ganz groß rausbringen und dazu soll dieser den amtierenden Weltmeister Davey Moore in die Knie zwingen. Aber während die Kampfvorbereitungen anlaufen, ist Olli

mit seinen Gedanken statt beim Training häufiger bei Raija. Schnell stellt er fest, dass Liebe, das Leben auf dem Land und die finnische Boxszene einfach unvereinbar zu sein scheinen.

Trolls

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'.

Utopia

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit ihr Anführer König Peppy sie aus der Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat, für die es nichts Besseres gibt, als die kleinen Geschöpfe mit den langen Haaren zu verspeisen. Für die Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

Vaiana

USA 2016 Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört,

dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

✖ Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

Vier gegen die Bank

D 2016 von Wolfgang Petersen. Mit Til Schweiger, Matthias Schweighöfer und Josef Liefers. 96'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Peter ist ein Schauspieler, der noch vom Ruhm längst vergangener Tage zehrt, aber sein Kontostand nähert sich langsam dem Tiefststand. Werbeprofi Max hat die Nase voll von seinen Chefs, will eine eigene Agentur aufmachen. Und Boxer Chris will ein Trainingsstudio bauen, in erster Linie um seine zahlreichen Groupies zu beeindrucken. Peter, Max und Chris brauchen also Geld - doch als sich die drei online über ihre Anlagen informieren, müssen sie mit Erschrecken feststellen, dass aus ihren Aktien nichts geworden ist. Schnell ist der Sündenbock gefunden: Der verklemmte Anlageberater Tobias.

Why Him?

USA 2016 von John Hamburg. Mit James Franco, Bryan Cranston und Zoey Deutch. 111'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der überfürsorgliche Vater Ned will in den Ferien seine Tochter Stephanie am College besuchen, gemeinsam mit Ehefrau Barb und ihrem 15-jährigen Sohn Scotty. Was wie ein vergnüglicher Trip beginnt, wird für Ned schnell zum Albtraum, als er den gutmütigen, aber sehr verschrobenen reichen Freund seiner Tochter kennenlernt: Laird Ned, der sich als Geschäftsmann aus einer Kleinstadt in Lairs glamouröser, schnelllebiger Welt nicht besonders zu Hause fühlt, kann mit dem hippen Typ so gar nichts anfangen. Laird wiederum versucht, seinen potentiellen Schwiegervater mit allen Mitteln zu beeindrucken. Siehe Filmflop S. 20

Der ewige Klassenkampf wütet auch in „Why Him“ - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.



CINÉMATHÈQUE | 13.01. - 22.01.

cinémathèque

La moutarde me monte au nez
F 1974 de Claude Zidi.
Avec Pierre Richard, Jane Birkin et Claude Piéplu. 105'. V.o.

Ven, 13.1., 18h30.

Professeur distrait dans un pensionnat de jeunes filles, Pierre écrit à la fois les discours de son père, maire de la ville, et les articles critiques d'un ami journaliste. À la suite d'un quiproquo, deux textes sont intervertis, et Pierre est mis en présence d'une star de cinéma.

Monty Python's The Meaning of Life
GB 1983 de Terry Jones et Terry Gilliam. Avec Graham Chapman, John Cleese et Eric Idle. 107'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 13.1., 20h30.

Dans l'aquarium d'un grand restaurant, des poissons observent leurs anciens camarades se faire manger par les clients humains. Philosophes, ils se mettent à discuter du sens de la vie, et suivent avec

intérêt une émission de télévision qui aborde précisément ce thème.

Rebecca
USA 1940 d'Alfred Hitchcock.
Avec Laurence Olivier, Joan Fontaine et George Sanders. 127'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 14.1., 19h.

Une jeune dame de compagnie se marie à Monte-Carlo avec Maxime de Winter, riche et beau lord anglais, qui a perdu sa femme Rebecca dans des circonstances mystérieuses. Revenu en Angleterre, à Manderley, somptueux château, tout le personnel, régenté par l'intendante, Mme Danvers, vit dans le souvenir de la première épouse.

Monty Python and the Holy Grail
GB 1974 de et avec Terry Gilliam et Terry Jones. Avec Graham Chapman, Eric Idle et John Cleese. 90'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 14.1., 21h30.

Le roi Arthur chevauche sans cheval à travers la campagne anglaise à la recherche de vaillants compagnons dignes de siéger à la Table ronde. Il s'égare dans le monde du nonsense.

Les contes de la mère poule
Iran 1992-2000, films d'animation pour enfants. 45'. Sans paroles.

Dim, 15.1., 15h.

Trois histoires pleines de tendresse et d'émotion dont les héros sont fabriqués à partir de tissu, de laine ou de papier découpé. Un univers magique inspiré de traditions persanes qui ravira parents et enfants.

Stagecoach
USA 1939 de John Ford.
Avec John Wayne, Claire Trevor et John Carradine. 96'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 15.1., 17h.

Dans la diligence pour Lordsburg se côtoient : une prostituée, Dallas, et un médecin alcoolique chassés de la ville par les dames bien-pensantes, une femme d'un militaire qui est enceinte, un négociant en whisky, un joueur sudiste, un banquier et, pris en chemin par le shérif, Ringo qui est accusé de meurtre.

The Lady from Shanghai
USA 1978 de et avec Orson Welles.
Avec Rita Hayworth et Everett Sloane. 87'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 15.1., 20h30.

Un marin irlandais, O'Hara, sauve une jeune femme, Elsa, attaquée par des malfaiteurs. Elle lui offre de venir travailler sur son yacht mais il refuse. Le lendemain, au bureau de placement, le mari d'Elsa, Arthur Bannister, un riche avocat infirme, engage O'Hara pour une croisière d'agrément.

El Topo
MEX 1971 de et avec Alejandro Jodorowsky. Avec Brontis Jodorowsky, Mara Lorenzo et Alfonso Arau. 124'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 16.1., 18h30.

El Topo entreprend un voyage spirituel dans le désert avec son fils. Il y rencontrera violences rituelles et difformités physiques.

Léon
F 1994 de Luc Besson. Avec Jean Reno, Gary Oldman et Natalie Portman. 105'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 16.1., 20h45.

Mathilda, 12 ans, fille d'un dealer sadique et à moitié fou, qui massacre toute la famille, se réfugie chez Léon, un des meilleurs tueurs de New York. Malgré sa sauvagerie, ce dernier accepte de la protéger et de lui apprendre son métier de tueur.

The Godfather
USA 1972 de Francis Ford Coppola.
Avec Marlon Brando, Al Pacino et James Caan. 175'. V.o., s.-t. fr. D'après Mario Puzo.

Mar, 17.1., 19h.

Don Corleone, le « parrain », est un chef redouté de la mafia. Il répugne toutefois à se lancer dans le trafic de drogue et se trouve ainsi en opposition avec les autres caïds. Le soir de Noël, il est grièvement blessé dans un attentat. De là le retour de son fils Mike qui s'était exilé mais se sent maintenant solidaire du clan, d'autant que sa jeune femme a été tuée dans un attentat.

Insomnia
USA 2002 de Christopher Nolan.
Avec Al Pacino, Robin Williams et Hilary Swank. 116'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 18.1., 19h.

Un inspecteur de police tue son équipier en essayant d'appréhender un meurtrier. Il arrive à cacher

Avant de s'engouffrer dans le Vietnam, Francis Ford Coppola a aussi hanté les châteaux irlandais : « Dementia 13 », jeudi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 13.01. - 22.01.

cette « bévée », mais n'aura plus la conscience tranquille. À quoi s'ajoute son enquête et celle qui est menée sur la mort de son équipier.

❖❖❖ Drei Oscar-PreisträgerInnen müssen nicht automatisch einen Top-Film bedeuten. Am meisten beeindruckt bei diesem Action-Thriller noch die großartigen Landschaftsaufnahmen. (Ines Kurschat)

Pierrot le fou

F 1965 de Jean-Luc Godard.
Avec Jean-Paul Belmondo, Anna Karina
et Raymond Devos. 110'. V.o.

Mer, 18.1., 20h30.

Ferdinand retrouve Marianne, une ancienne amie qui préfère l'appeler Pierrot. Au matin, un cadavre dans l'appartement et une sombre histoire de gangsters les obligent à fuir vers le Sud.

Sein letztes Rennen

D 2013 von Kilian Riedhof.
Mit Dieter Hallervorden, Tatja Seibt
und Heike Makatsch. 114'. O.-Ton.

Jeu, 19.1., 15h.

Der einst große Marathonläufer und Gewinner der Goldmedaille in Sydney 1958, Paul Averhoff, zieht jetzt mit über 70 Jahren aus seinem Zuhause aus. Seine Tochter Birgit kann sich nicht länger um ihn und seine Frau Margot kümmern, da sie als Flugbegleiterin um die ganze Welt reist. Im Altersheim fühlt sich Paul nicht gerade wohl und fragt sich, ob es das gewesen sein soll. Er beschließt, für den Berlin-Marathon zu trainieren und ihn auch zu gewinnen.

Dementia 13

USA 1963 de Francis Ford Coppola.
Avec William Campbell, Luana Anders
et Burt Patton. 73'. V.o.

Jeu, 19.1., 18h30.

Dans un château isolé, des aristocrates irlandais sont attaqués par un fou sanguinaire...

La montana sagrada

MEX/USA 1974 de et avec
Alejandro Jodorowsky.
Avec Horacio Salinas et Zamira
Saunders. 114'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 19.1., 20h30.

Après une série de procès et de tribulations, un voleur vagabond sosie



L'étrange Amérique filmée par Jim Jarmusch : « Stranger than Paradise », vendredi à la Cinémathèque.

du Christ rencontre un maître spirituel qui lui présente sept personnages riches et puissants, représentant une planète du système solaire. Ensemble ils entreprennent un pèlerinage vers la montagne sacrée afin d'en déloger les dieux qui y demeurent et atteindre l'immortalité.

Stranger than Paradise

USA 1984 de Jim Jarmusch.
Avec John Lurie, Richard Edson et
Eszter Balint. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 20.1., 18h30.

L'histoire de la rencontre d'Eva, la Hongroise, avec son neveu américain et l'ami de ce dernier. Une réflexion sur l'incapacité de s'ouvrir à autrui, la découverte d'un autre visage de l'Amérique, triste et froid, au-delà des clichés.

Mulholland Drive

USA 2001 de David Lynch.
Avec Justin Theroux, Naomi Watts et
Laura Elena Harring. 146'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 20.1., 20h30.

Une actrice jalouse tue une autre actrice, dont elle est amoureuse. Prise de remords, elle se réfugie dans un monde imaginaire où la tuée vit encore.

❖❖❖ Lynch se cite beaucoup lui-même et semble donc tourner un peu en rond. Ce qui n'empêche pas que ce film reste mille fois meilleur que la grande majorité des productions peuplant nos cinémas. (Germain Kerschen)

La famiglia

I 1987 d'Ettore Scola.
Avec Vittorio Gassman, Philippe Noiret
et Fanny Ardant. 128'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 21.1., 18h30.

Un appartement à la périphérie de Rome. Entouré par les siens, Carlo se souvient. Il est né il y a 80 ans...

Blade Runner

USA 1982 de Ridley Scott.
Avec Harrison Ford, Rutger Hauer et
Sean Young. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Sam, 21.1., 21h30.

Los Angeles en 2019. Des robots à apparence humaine sont employés sur des chantiers cosmiques. Quatre de ces répliquants se sont échappés et se sont infiltrés dans la cité. Deckard, un « Blade Runner », est chargé de les abattre. Pour les reconnaître, on sait seulement qu'ils n'ont pas d'affectivité et pas de mémoire.

Fantastic Mr. Fox

USA 2007, Animationsfilm von
Wes Anderson. 88'. Fr. Fass.

Dim, 22.1., 15h.

Mr. Fox war immer der beste Hühnerdieb, doch aus Liebe zu seiner Frau und seinem kleinen Ash hat er seine Passion aufgegeben. Dann reizen ihn seine drei gierigen Nachbarn Grimm, Gräulich und Grob mit ihren Geflügelzuchten doch zu sehr. Mit seinem Freund Kylie führt er drei perfekte Raubzüge durch.

Million Dollar Baby

USA 2004 von Clint Eastwood.
Mit Hilary Swank, Morgan Freeman
und Clint Eastwood. 130'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 22.1., 17h.

Eine Frau boxt sich nach vorn: Maggie möchte sich ihren Platz in der Gesellschaft durch Erfolg im Ring erkämpfen. Dabei schließt sie Freundschaft mit ihrem eigenbrötlerischen Trainer Frankie.

❖❖❖ In der ersten Hälfte konventionelle Success-Story, danach packendes Drama. Clint Eastwood überzeugt mit dieser zutiefst menschlichen Geschichte. (Tom Van Goidsenoven)

Uccellacci e uccellini

(Des oiseaux petits et gros) I 1966
de Pier Paolo Pasolini. Avec Totò,
Ninetto Davoli et Femi Benussi. 88'.
V.o., s.-t. fr.

Dim, 22.1., 20h30.

Errant sur les routes, un père et son fils rencontrent un corbeau doté de la parole qui se met à les suivre. L'oiseau savant va alors se mettre à discuter tous les événements emblématiques qui vont survenir. Lassés par ses théories ardues et obscures, les deux compères décident de se débarrasser de ce compagnon de voyage devenu indésirable.